

Paul B. King v.33 (D)

# ALMANACH JASMIN

A l'Occasion des Fêtes de son Centenaire

6 Mars 1798

L104-J21



CENTENAIRE

DE

# JASMIN



6 Mars 1898



Prix : 10 centimes

O ma lengo tout me zou dit  
Plantarey une estelo  
A toun froun encrumit !..

FABRIQUE DE BOUCHONS

ARTICLES DE CHASSE

ARTICLES DE PÊCHE

## J. LARRIBEAU

20, Rue Lafayette, AGEN.

L104-J21



Paul B. King v.33 (I)

**ALMANACH JASMIN**  
A l'Occasion des Fêtes de son Centenaire



6 Mars 1798

L104-521



CENTENAIRE

DE

**JASMIN**



6 Mars 1898



D292 036372



Prix : 10 centimes

O ma lengo tout me zou dit  
Plantarey une estèlo  
A toun froun encrumit l...

FABRIQUE DE BOUCHONS

ARTICLES DE CHASSE ———— ARTICLES DE PÊCHE

**J. LARRIBEAU**

20, Rue Lafayette, AGEN.

L104-521

# PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE

Spécialité d'Aggrandissements au Charbon

# LAFONTAN

12, COURS VOLTAIRE, 12, AGEN

Platinoïtypie, Emaux & Peintures

FOURNITURES POUR MM. LES AMATEURS

## POTERIE - FAIENCES - VERRERIE

Assortiment Complet pour Épiceries — Spécialité de Pots à Fleurs de toutes dimensions

VERRERIE POUR LIMONADIERS

# JULES GRENIER

Place du XIV Juillet, AGEN

Service de Table — Services à Café — Cabarets à Liqueurs  
Articles Fantaisie — Vases Bohême, etc.

POTERIE DE CONSTRUCTION : TUYAUX, CARREAUX, ÉVIERS, ETC.

Prix de faveur aux Maçons et Plâtriers.

### ARTICLES DE PÊCHE

Crins d'Espagne  
Cannes Roseaux  
Éperviers, Tramails  
Verveux, Grattes  
Sacs à Poissons  
Fils à Filets  
Articles d'Illuminations  
Artifices

### ARTICLES DE CHASSE

Douilles & Accessoires  
pour Fusils  
Bourses à Lapins  
et à Perdreaux  
Dessus de Carnier  
Poudre, Plomb  
Amorces, etc., etc.

## FABRIQUE DE BOUCHONS

Semelles et Lièges en Planches

# J. LARRIBEAU

20, RUE LAFAYETTE, AGEN.

## ARTICLES DE CHAI

Bondes, Esquives en bois, Mèches souffrées, Mastic, Robinets  
PLAQUES, JONC, LINGES, BOUCHES-BOUETILLES

## JANVIER 1898

Les jours crois. de 1 h. 4 m.

1 S.	CIRCONCISION
2 D.	s. Basile
3 L.	s. Geneviève
4 M.	s. Rigobert
5 M.	s. Emilie
6 J.	ÉPIPHANIE
7 V.	s. Mélanie
8 S.	s. Lucien PL
9 D.	s. Julien m.
10 L.	s. Guillaume
11 M.	s. Hortense
12 M.	s. Arcade
13 J.	Bapt. N. S.
14 V.	s. Hilaire, év.
15 S.	s. Maur DO
16 D.	s. Marcel
17 L.	s. Antoine
18 M.	ch. s. P. à R.
19 M.	s. Germaine
20 J.	s. Sébastien
21 V.	s. Agnès
22 S.	s. Vincent NL
23 D.	s. Raymond
24 L.	s. Babylas
25 M.	C. s. Paul
26 M.	s. Victorine
27 J.	s. Julien
28 V.	s. Charlemag
29 S.	s. Fr. de S. P Q
30 D.	s. Martine
31 L.	s. Marcelle

## FÉVRIER

Les jours cr. de 1 h. 31 m.

1 M.	s. Brigitte
2 M.	PURIFICATION
3 J.	s. Blaise
4 V.	s. Gilbert
5 S.	s. Agathe
6 D.	Septuagès. PL
7 L.	s. Moïse
8 M.	s. Irma
9 M.	s. Apoline
10 J.	s. Scholast.
11 V.	s. Adolphe
12 S.	s. Eulalie
13 D.	Sexagésime
14 L.	s. Valentin DO
15 M.	s. Faustin
16 M.	s. Julienne
17 J.	s. Théodule
18 V.	s. Siméon
19 S.	s. Gabin
20 D.	Quinquag. NL
21 L.	s. Pépin
22 M.	Mardi gras
23 M.	CENDRES
24 J.	s. Mathias
25 V.	s. Emandre
26 S.	s. Nestor
27 D.	Quadrages.
28 L.	s. Romain PQ

N. d'Or 18. Ep. 7. C. s. J.  
L. rom. II. L. s. B.

## MARS

Les jours cr. de 1 h 48 m.

1 M.	s. Eudoxie
2 M.	IV Temps
3 J.	s. Marin
4 V.	s. Casimir
5 S.	s. Adrien
6 D.	Reminiscere
7 L.	s. Th. d'Ag.
8 M.	s. J. de D. PL
9 M.	s. Françoise
10 J.	s. Dorothee
11 V.	s. Constantin
12 S.	s. Pol, év.
13 D.	Oculi
14 L.	s. Mathilde
15 M.	s. Zacharie DO
16 J.	s. Octavie
17 M.	Mi-Carême
18 V.	s. Alexandre
19 S.	s. Joseph
20 D.	Laiterie Pr.
21 L.	s. Benoît
22 M.	s. Léa NL
23 M.	s. Victorien
24 J.	s. Gabriel
25 V.	ANNONCIAT.
26 S.	s. Emmanuel
27 D.	PASSION
28 L.	s. Gontran
29 M.	s. Jonas
30 M.	s. Pasteur
31 J.	s. Benjamin

## AVRIL

Les jours cr. de 1 h. 32 m.

1 V.	s. Valérie
2 S.	s. F. de P.
3 D.	Rameaux
4 L.	s. Isidore
5 M.	s. Vincent
6 M.	s. Célestin PL
7 J.	s. Clotaire
8 V.	Vend. Saint
9 S.	s. Marie Eg.
10 D.	Paques
11 L.	s. Léon p.
12 M.	s. Jules
13 M.	s. Justin DO
14 J.	s. Tiburce
15 V.	s. Anastasie
16 S.	s. Fructueux
17 D.	Quasimodo
18 L.	s. Parfait
19 M.	s. Léon
20 M.	s. Marcellin NL
21 J.	s. Anselme
22 V.	s. Théodore
23 S.	s. Georges
24 D.	s. Heuve
25 L.	s. Marc év.
26 M.	s. Clet
27 M.	s. Fernand
28 J.	s. Aimée
29 V.	s. Hugues PQ
30 S.	s. Maxime

Printemps, 20 mars.

## MAI

Les jours cr. de 1 h. 10 m.

1 D.	s. Phil. s. Jac.
2 L.	s. Athanase
3 M.	Inv s. Croix
4 M.	s. Antoinette
5 J.	C. s. Augustin
6 V.	s. Jean v. L. PL
7 S.	s. Stanislas
8 D.	s. Désiré
9 L.	s. Grégoire
10 M.	s. Antony
11 M.	s. Florent
12 J.	s. Flavie
13 V.	s. Servais
14 S.	s. Boniface
15 D.	s. Denise
16 L.	Rogations
17 M.	s. Pascal
18 M.	s. Juliette
19 J.	Ascension
20 V.	s. Bernard NL
21 S.	s. Victorius
22 D.	s. Julie
23 L.	s. Didier
24 M.	s. Angèle
25 M.	s. Urbain
26 J.	s. Brix
27 V.	s. Olivier
28 S.	s. Emile v. j. PL
29 D.	Pentecôte
30 L.	s. Ferdinand
31 M.	s. Félicie

## JUIN

Les jours cr. de 14 m.

1 M.	IV Temps
2 J.	s. Pothin
3 V.	s. Clotilde
4 S.	s. Emma PL
5 D.	TRINITE
6 L.	s. Pauline
7 M.	s. Havenne
8 M.	s. Médard
9 J.	FETE-DIEU
10 V.	s. Maurin
11 S.	s. Barnabé DO
12 D.	s. Antonine
13 L.	s. Ant. de P.
14 M.	s. Rufin
15 M.	s. Abraham
16 J.	s. François
17 V.	s. Manuel
18 S.	s. Marine
19 D.	s. Gerv. s. P. NL
20 L.	s. Florence
21 M.	s. Alice E.é
22 M.	s. Allan
23 J.	s. Félix
24 V.	Nat. s. J.-B.
25 S.	s. Prosper
26 D.	s. Héloïse
27 L.	s. rescent PQ
28 M.	s. Irénée v. j.
29 M.	s. Pier. s. P.
30 J.	s. Martial

Été, 21 juin.

**JUILLET 1898**

Les jours déc. de 57 m.

1 V.	s. Eléonore
2 S.	<i>Vis. de la V.</i>
3 D.	s. Anatole PL
4 L.	s. Berthe
5 M.	s. Zoé, m.
6 M.	s. Lucie
7 J.	s. Ernestine
8 V.	s. Virginie
9 S.	s. Blanche
10 D.	s. Félicité DQ
11 L.	s. Cyprien
12 M.	s. Frédéric
13 M.	s. Eugène
14 J.	<b>Fête Nation.</b>
15 V.	s. Henri
16 S.	s. Estelle
17 D.	s. Alexis
18 L.	s. Camille NL
19 M.	s. Vinc. de P.
20 M.	s. Marguerite
21 J.	s. Victor
22 V.	s. Madelein, j. c.
23 S.	s. Valentine
24 D.	s. Christine
25 L.	s. Christophe
26 M.	s. Anne PQ
27 M.	s. Nathalie
28 J.	s. Samson
29 V.	s. Marthe
30 S.	s. Ignace
31 D.	s. Germain

**AOÛT**

Les jours dec. de 1 h. 25 m.

1 L.	s. Espérance
2 M.	s. Alphonse PL
3 M.	s. Lydie
4 J.	s. Dominique
5 V.	s. Abel
6 S.	<i>Transf. J.-C.</i>
7 D.	s. Albert
8 L.	s. Léonide
9 M.	s. Clarisse DQ
10 M.	s. Laurent
11 J.	s. Suzanne
12 V.	s. Claire
13 S.	s. Hippol. v. j.
14 D.	s. Zélie
15 L.	<b>Assomption</b>
16 M.	s. Roch
17 M.	s. Mammès NL
18 J.	s. Héléne
19 V.	s. Louis év.
20 S.	s. Bernard
21 D.	s. Jeanne
22 L.	s. Philibert
23 M.	s. Caroline
24 M.	s. Barthél. PQ
25 J.	s. Louis, roi
26 V.	s. Rose f. j. c.
27 S.	s. Armandine
28 D.	s. Augustin
29 L.	Déc. s. J.-B.
30 M.	s. Fiacre
31 M.	s. Aristide PL

**SEPTEMBRE**

Les jours déc. de 1 h. 43 m.

1 J.	ss. Len et Gill.
2 V.	s. Antonin
3 S.	s. Grégoire
4 D.	s. Rosalie
5 L.	s. Bérta
6 M.	s. Reine
7 M.	s. Cloud
8 J.	<i>Nativ. de la V.</i>
9 V.	s. Omer, év.
10 S.	s. Pulcherie
11 D.	s. Hyacinthe
12 L.	s. Léonce
13 M.	s. Aline
14 M.	<i>Exalt. s. Cr.</i>
15 J.	s. Valérien
16 V.	s. Corneille NL
17 S.	s. Lambert
18 D.	s. Sophie
19 L.	s. Gustave
20 M.	s. Eustache
21 M.	<i>IV Temps</i>
22 J.	s. Maurice
23 V.	s. Céles <sup>t</sup> Aut. PQ
24 S.	s. Andoche
25 D.	s. Firmin
26 L.	s. Justine
27 M.	s. Côme, s. D.
28 M.	s. Silvain
29 J.	s. Michel PL
30 V.	s. Jérôme
Automne, 23 septemb.	

**OCTOBRE**

Les jours déc. de 1 h. 43 m.

1 S.	s. Rémi
2 D.	ss. Anges g.
3 L.	s. Gérard
4 M.	s. Franc. d'A.
5 M.	s. Constant
6 J.	s. Bruno
7 V.	s. Auguste DQ
8 S.	s. Fanny
9 D.	s. Denis, év.
10 L.	s. Fr. de B.
11 M.	s. Clémence
12 M.	s. Séraphin
13 J.	s. Edouard
14 V.	s. Calixte
15 S.	s. Thérèse NL
16 D.	s. Léopold
17 L.	s. Florentin
18 M.	s. Luc, év.
19 M.	s. Savinien
20 J.	s. Félicien
21 V.	s. Céline
22 S.	s. Melon PQ
23 D.	s. Hilarion
24 L.	s. Magloire
25 M.	s. Crépin
26 M.	s. Francine
27 J.	s. Simon
28 V.	s. Alfred
29 S.	s. Narcisse PL
30 D.	s. Arsène
31 L.	s. Quentin v. j.

**NOVEMBRE**

Les jours déc. de 1 h. 43 m.

1 M.	<b>Toussaint</b>
2 M.	<i>Trepassés</i>
3 J.	s. Hubert
4 V.	s. Charles B.
5 S.	s. Sidonie
6 D.	s. Léonard DQ
7 L.	s. Ernest
8 M.	s. Reliques
9 M.	s. Mathurin
10 J.	s. Juste
11 V.	s. Martin év.
12 S.	s. René
13 D.	s. Brice
14 L.	s. Philom. NL
15 M.	s. Eugénie
16 M.	s. Malo
17 J.	s. Agnan
18 V.	s. Octave
19 S.	s. Elisabeth
20 D.	s. Edmond PQ
21 L.	<i>Prés. de la V.</i>
22 M.	s. Cécile
23 M.	s. Clément
24 J.	s. Flore
25 V.	s. Catherine
26 S.	s. Delphine
27 D.	<b>AVENT</b>
28 L.	s. Sostène PL
29 M.	s. Saturnin
30 M.	s. André
Hiver, 21 décembre.	

**DÉCEMBRE**

Les jours déc. de 19 m.

1 J.	s. Eloi
2 V.	s. Aurélie
3 S.	s. Claude
4 D.	s. Barbe
5 L.	s. Sabas
6 M.	s. Nicolas DQ
7 M.	s. Ambroise
8 J.	<i>Imm. Conc.</i>
9 V.	s. Léocadie
10 S.	s. Julia
11 D.	s. Daniel
12 L.	s. Constance
13 M.	s. Luce
14 M.	<i>IV Temps</i>
15 J.	s. Mesmin
16 V.	s. Adélaïde
17 S.	s. Lazare
18 D.	s. Gatien
19 L.	s. Darius
20 M.	s. Philogon. PQ
21 M.	s. Thomas <i>Hiv.</i>
22 J.	s. Honorat
23 V.	s. Victoire
24 S.	s. Irmine v. j.
25 D.	<b>NOËL</b>
26 L.	s. Etienne
27 M.	s. Jean, év. PL
28 M.	ss. Innocents
29 J.	s. David
30 V.	s. Sabin
31 S.	s. Sylvestre.



# JASMIN

—1961—

Jasmin nous a conté lui-même sa vie dans « Mous Soubenis » qui sont de 1830 et qu'il dédia à M. de St-Amant.

Eh bé ! Moussu, per qué tan bous zou proumetèri,  
Bous baou racounta tout, mèmo coumo nasquèri.

Bièl et cruchit, l'autre siècle n'abiò  
Qu'un parel d'ans à passa sul la tèrro,  
Quand, al recouèn d'uno bièllo carrèro,  
Dins un oustal oùn may d'un rat bibiò,  
Lou ditchaou-gras, darrè la porto,  
A l'houro oun fan saouta lou pescajou,  
D'un pay boutsut, d'uno may torto,  
Nasquèt un drolle, aquel drolle.... acòs jou.

Le vieux siècle n'avait donc que deux ans à vivre  
quand Jasmin vint au mondè, le 6 mars 1798, et il paraît  
que, malgré les tristesses de la Révolution, on s'amusait  
déjà dans Agen, puisque, si aucun coup de canon n'an-  
nonça sa venue, comme cela arrive pour les princes,  
notre poète a pu dire :

..... Un gran chalibari  
Que mous bezis fazion à moun bezi,  
Ensourdisquèt mas aoureillos biergetos  
D'un brut affrous de cornos, de cassetos,  
Et que begnon fa reboumbi que may  
Trento couplets coumpouzats per moun pay.

Le vieux Boé — c'est le vrai nom de Jasmin — était sans doute riche de poésie, mais il était à coup sûr très pauvre d' « or de loubi d'or. »

Tapla grandis l'efan del puple al brès !  
Bièn encoucat dins de panèls groussiès,  
Tout petassats; couchat sur ma couyneto  
Touto sarcido en plumo de laouzeto ;  
Magre, menut, mais nourrit de boun lèy,  
Tan grandissioy coumo lou fil d'un rèy...

Il arriva ainsi à sa septième année et dès ce moment il commença à suivre son père dans les « chalibaris. »

Quèri couten quan la corno rounflabo !

Son bonheur était grand aussi quand il allait nu-pieds, nu-tête, broussailler sur les ilots de la Garonne et surtout quand St-Jean

Per fa soun fèt lebabo sas armados !

Il trouvait encore beaucoup de plaisir dans ce qu'il appelle « sas escampetos » qu'il nous fait connaître du reste sans avoir l'air de les regretter beaucoup.

Coumbièn de cots, lou pecèt, l'aourignol,  
M'an fèy grimpa coumo un rat esquiro !  
Coumbièn de cots, del paysan que cascâbo,  
Ey pelucat lou razin qu'albayràbo !...

Mais cette folle joie de l'enfance va bientôt faire place à un sentiment de mélancolique tristesse qui sera la note dominante de sa poésie. Un lundi, pendant qu'il jouait avec ses camarades, il vit sortir de chez lui un vieillard qu'on emportait « sur un faoutul d'alba. »

Diou ! Qu'èy jou bis ! Qu'èy jou bis ! Moun gran-pay,  
Moun bièl gran-pay que ma famillo entouro !  
Dins ma doulou, nou bezi quel : déjà  
Saouti sur el per lou poutouneja.....  
Pel prumè cot, en m'embrassan, el, plouro !  
— « Qu'as à ploura ? Perque quitta l'oustal ?  
Perque daycha de pichous que t'adôron ?

Oùn bas, payri ? » — « Moun fil, à l'espital...  
Acôs aquí que lous Jansemins mèron !...

Jasmin vient d'apprendre qu'il est pauvre ce dont il ne s'était jamais douté, bien que son grand-père qui avait mendié son pain lui eut souvent choisi dans sa besace « lou brigal lou pu tendre. » Aussi, dès ce jour, ne rira-t-il plus ou s'il rit encore parfois,

Aquel rire semblo

Al malingre rayoun del soureillet quand plèou !..

Tous les Boé furent pauvres, mais l'un d'eux cependant réussit à devenir instituteur. C'est celui-là qui en qualité de « Couzi » admit Jasmin pour rien dans son école et lui enseigna à lire et à écrire.

Tabé, graços à moun couzi,  
Entre la joyo et la tristesso,  
Siès més apèy, sabio legi ;  
Siès més apèy, serbioy la messo ;  
Siès més apèy, efan de co,  
Entounabi : *Tantum èrgo* ;  
Siès més apèy, al Seminari,  
Intrabi per res boulountari ;  
Siès més apèy, abasourdit,  
N'en sourtioy cassat et maoudit.

Voilà donc notre futur poète entré au séminaire et..... sorti. Nous ne pouvons pas résumer ici le récit de cette expulsion du Séminaire : il faut le lire en entier. Que l'aventure soit vraie ou fausse, il est certain qu'elle est racontée avec un brio charmant.

Jasmin, sorti du séminaire, arriva chez lui, un jour de carnaval, au moment de dîner. Le père, la mère, les sœurs, tout le monde poussa un cri de surprise. On avait préparé un extra en l'honneur du carnaval, « de moungetos que couzion, » mais on attendait quelque chose : c'était une miche de pain que le séminaire leur envoyait tous les mardis et qu'il ne leur enverrait plus.

Aro, paourots, que sèr d'attendre ?  
Nou l'aouren plus, acó finit

dit la mère.

Le cœur de Jasmin est déchiré ; il maudit sa faute qui vient augmenter encore la misère de sa famille. Mais quelle ne fut pas sa douleur, lorsqu'après être sortie quelques instants, sa mère rentra bientôt avec une miche qu'elle avait payée en engageant son anneau. Jasmin s'en douta.

S'emparo de la micho, y fay la croutz et coupo ;  
Biste, sur sa ma gaoucho èy jetat un cot d'èl ;  
Sento croutz ! èro bray..... n'abio pu soun anèl !!

C'est au milieu de cette pauvreté que Jasmin atteint sa seizième année. A ce moment il rentra chez un coiffeur pour y apprendre le métier qu'il devait tant honorer et apporter un peu de pain à sa famille. Mais ce pain, s'il le porta à sa famille, il le dut encore longtemps à la charité. Et il nous conte lui-même, avec des expressions qui nous arrachent des larmes malgré nous, comment un jour ses camarades, en le bousculant, lui firent tomber de dessous sa lévite de *moussuret* le pain que chaque vendredi il allait chercher chez des amis charitables. Quelle humiliation pour lui !... Heureusement un prêtre le consola, et il est beau d'entendre Jasmin rendre à ce prêtre « al co d'or » l'abbé Miraben, le témoignage de sa reconnaissance, quand plus tard, il fera lui-même la charité.

Prèste al co d'or que trounes dins lou cièl,  
Se dezunpèy, à trabès las estèlos,  
Jètes, per ten, aci-bas, un cot d'èl,  
Al pitchou brut de mas cansous noubèlos,  
As belèou bis *lou maynatge al cantèl*  
Hòme bengut, pes paourets, sus tas piàdos,  
Cambia souben tas mitchos en fournados.....  
Ah ! s'acos bray, se siègues moun cami,  
Bezes aoumen que, dumpèy cranto annados,  
De tas litsous èy gardat soubeni.

Cependant après deux ans d'apprentissage le jeune Jasmin s'établit au Gravier, dans cette maison où pendant 40 ans, viendront en pèlerinage les sommités de la littérature et de la politique. Les clients, d'abord peu nombreux, se multiplièrent bientôt, grâce à la verve intarissable du jeune Figaro, autant qu'à la légèreté de son rasoir.

Bientôt il se marie et, avec Magnounet, le bonheur lui semble enfin avoir pris possession de son foyer. Mais Magnounet n'aime pas les vers. Elle se fâche quand Jas-

min, malgré ses promesses, se permet d'en faire. C'est même à une scène violente de ménage que Jasmin dut de faire connaissance avec Charles Nodier qui entra à ce moment dans sa boutique et qui devint son parrain littéraire et son ami après avoir conseillé à Mme Jasmin de ne plus essayer de chasser la poésie de chez elle.

Jasmin encouragé par Nodier resta fidèle à sa Muse et donna, dès 1822 sa chanson célèbre : « Me cal mouri. » Il composa bientôt de nombreux morceaux dont les principaux sont : « Lou Chalibari, Lou tres de May, Lous aouzels bouyatzurs, Mous Soubenis, » qui lui valurent beaucoup d'admirateurs, parmi lesquels Béranger lequel lui écrivit une lettre touchante où il comparait sa pauvreté à celle du poète des Papillotes.

Nous sommes en 1835 : c'est l'année qui a vu paraître : « L'abuglo de Castèl-Cuiliè, » dont la lecture à l'Académie de Bordeaux excita un véritable enthousiasme.

C'est là qu'on trouve ce charmant tableau d'une noce de paysans qui s'ouvre par ces vers si connus :

Las carrèros diouyon flouri,  
Tan bèlo nobio bay sourti  
Diouyon flouri, diouyon grana,  
Tan bèlo nobio bay passa.

En 1837 parut un autre grand poème : « La Caritat. » Il fut lu à un concert donné pour les pauvres à Tonneins. L'homme qui fait la charité :

Es gran ! aoutan gran que lou mounde !  
Gran coumo tout ! gran coumo lou boun Diou !!

A partir de ce moment, Jasmin sera le poète de la charité et de la bienfaisance, et la « Caritat » est comme le prologue d'une série d'autres poèmes où domine la même idée morale : « Riche et Paoure, La Semmano d'un fil, Lou medeci des Paoures, Bilo et Campagno » etc.

En 1840 Jasmin dédie « Françoneto » à la ville de Toulouse. Ce poème, admirable tableau des mœurs populaires du temps de « Blazi lou Sanguinous » peut soutenir la comparaison avec tout ce qui a été produit de plus beau dans toutes les littératures.

Jasmin y raconte « lous péssomens de Françonette, » et quand son héroïne — que Jasmin a peinte d'après les traits de Magnounet ! — arrive enfin au bonheur désiré, notre poète s'écrie :

Oh ! paouzi moun pincèl, aci, per prene haleno ;  
Abioy de coulous pel la peno,  
Noun n'èy pas per un tel bounhur !....

C'est en 1842 que Jasmin alla faire consacrer sa popularité à Paris. Il vit la plupart des sommités littéraires et politiques de l'époque : Charles Nodier, [Ste-Beuve, Jules Janin, Ampère, Nizard, Burnouf, Ballanche, Villemain, Chateaubriand, Berryer, Salvandy, Augustin Thierry. C'est chez ce dernier qu'il eut un de ses plus beaux succès en récitant l'« Abuglò » devant ce grand historien qui, comme on le sait, était aveugle et auquel tous les assistants appliquaient les plaintes de Margarido :

Toutjour nèy ! Toutjour nèy !

Que fay negre lèn d'el !.. Oh ! que moun âmo es tristo !

Ce n'était pas enore assez de gloire pour notre poète. Le duc et la duchesse d'Orléans qui avaient été si aimables pour lui à leur passage à Agen, l'invitèrent à la cour. Louis-Philippe le trouva admirable et lui pardonna aisément plusieurs manquements à l'étiquette, entre autres celui de s'asseoir en présence du roi, bien plus, de s'asseoir sur son trône.

Après un pareil triomphe qui aurait pu bouleverser les têtes les plus solides, Jasmin rentra simplement à sa boutique, heureux, comme il le dit lui-même, de revoir sa femme, sa guitare, son atelier, ses papillotes, son beau Gravier et tous ses bons amis d'Agen, car

Se Paris me rend fièr, Agen me rend hurous !..

Il lui tardait aussi de revenir vers ses pauvres, dont il fut la Providence pendant 40 ans, et pour lesquels il ramassa — chose presque incroyable — plus d'un million et demi, en dix mille séances, après quoi, du reste, il mourut pauvre comme il était né.

Si dans ses pérégrinations bienfaisantes Jasmin ne ramassa de l'argent que pour les pauvres, il recueillit du moins pour lui une riche moisson de gloire. Il se fit acclamer partout et partout où il passa il arracha à ses admirateurs des sourires et des larmes. Il visita successivement outre Villeneuve, Tonneins, Marmande, Nérac, Mézin, Laplume, Cancan etc., de notre département, Montauban, Toulouse, Albi, Rodez, Montpellier, Avignon, Bordeaux, Périgueux, Limoges, Tulle, Brives, Angoulême, Cahors, Figeac, Gourdon, Sarlat, Bagnères-de-Luchon, Bagnères-de-Bigorre, Luchon, Foix, Lavaur, Arcachon, Marseille où Mery lui souhaita la bienvenue et Nîmes où il fut salué par Reboul.

Comme récompense de tant de fatigues et de tant de bonnes actions, notre poète reçut de la duchesse d'Orléans, une médaille d'or, et fut inscrit au budget de l'Etat pour une pension de 1000 fr. Bientôt après, il fut fait chevalier de la Légion d'honneur en même temps que Balzac, Frédéric Soulié et Alfred de Musset. Enfin, comme pour mettre le comble à sa gloire, Pie IX nomma le poète-coiffeur Chevalier de l'Ordre de St-Grégoire-le-Grand, et Jasmin se trouva ainsi sacré, à la fois par les deux plus grandes choses de ce monde : La Patrie et la Religion.

La gloire qui, de toutes parts, accablait notre poète ne l'empêchait pas d'augmenter sa richesse littéraire tout en le laissant du reste pauvre... volontaire.

En 1850, il publia un volume contenant : « Ma Bigno, la Glèyzo descapelado, un Prèste sans Glèyzo, lou Prèste et lou Troubadour, la Glèyzo que trambolo, Bilo et Campagno, lous Dus Frays Bessous... » Quel chef-d'œuvre de grâce attendrie que ce dernier poème qui débute par ces mots :

Dins uno coumbo ayrejado, poulido,  
Touto claoufido de frut, de flous ;  
Prèt d'uno may de bouno houro abeouzâdo  
Abion grandit al ben fres de la prado  
As caous poutous,  
Dus frays bessous, etc.

Ce même volume comprend encore deux poèmes dont on ne saurait dire quel est le plus beau : « La Semmano d'un Fil et Maltro l'Innoucento. » Le premier chante le dévouement filial dans le récit d'un fait historique qui s'était passé quelque temps avant.

L'hiroundèlo fugio nostre ayre bengut fret,  
Nostre tan bèl sourel se fazio soureillet, etc.

Après avoir lu ce poème qui lui était dédié Lamartine écrivit au poète : « Le poème nous a fait pleurer. Vous êtes le seul épique de notre temps, l'Homère sensible et pathétique des prolétaires. Les autres chantent et vous sentez. »

Il sentait en effet et pour s'en convaincre on n'a qu'à lire « Maltro l'Innoucento. » Ce poème s'ouvre comme une fraîche idylle :

Prèt des bors que lou Lot sans brut, cado moumen,  
Poutounejo frésquetomen  
Dambe soun aygo fino claro,

et se termine, comme un drame poignant, à Agen par la mort de la pauvre Innocente, sur la tombe de laquelle Jasmin dépose en finissant ces vers attendris :

Et jou, que lley cridat tabe may de cent cots,  
Anèy que m'an countat sa bito piètadoùzo,  
Boudroy poutouneja sa raoubo fièrlanguòzo,  
Boudroy li demanda perdou de ginouillous :  
Nou trobi rés qu'un clot... lou capèli de flous !..

Ce poème, regardé généralement comme le chef-d'œuvre de Jasmin, décida l'Académie Française à lui voter un prix de 5,000 fr., que Villemain fit suivre d'un des plus beaux éloges littéraires qu'il ait composés.

Jasmin se crut obligé de se rendre de nouveau à la capitale pour remercier « lous Crantos de Paris. » Il y fut fêté comme il l'avait été la première fois, seulement, cette fois, au lieu d'être reçu par un roi, il le fut par l'Empereur !..

Que manquait-il encore à Jasmin ? Il lui manquait un triomphe qui nous rappelle celui des poètes des temps antiques, le triomphe auquel il a été sensible plus qu'à tout autre : Son couronnement par sa ville natale.

Glorio et mèl ! Oh ! qu'es dous d'estre aymat oun biben !  
St-Alary ! — Grabè ! — Jacoupins ! — St-Caprazi !  
Affichas moun bounhur ! Que paresque de lèn !...  
Moun bounhur lou bezès : dins las bilos oun courri  
Rizioy pertout.... Mais aciou.... plouri !

Jasmin a 58 ans, et ses travaux, qu'on serait tenté de taxer de légendaires, ont beaucoup affaibli ses forces. Il doit mettre un terme à ses pérégrinations de charité et c'est Villeneuve qui aura eu l'honneur de l'avoir pour la dernière fois. Cependant il compose encore des poèmes qui ne sont pas sans valeur certes. L'un d'eux même, « La Bièrges, » lu à Lagarrigue le 12 septembre 1858 est, suivant l'expression de Mgr Pavy auquel il est dédié, « le plus beau morceau qui ait jamais été écrit sur la Ste-Vierge. »

Jasmin produisit encore, un mois avant sa mort, son poème à Renan faisant ainsi de son dernier chant un acte de foi. Détail touchant même : il demanda à son fils qu' aussitôt après sa mort ce poème fut mis entre ses mains glacées et que dans le cercueil, il fut placé sur son cœur, et ce vœu fut réalisé le 4 octobre 1864.



## FÊTES DU CENTENAIRE

---

La notice qu'on vient de lire n'était pas nécessaire pour faire connaître Jasmin. Quel Agenais, quel Gascon peut avoir perdu son souvenir ? Elle ne pouvait prétendre davantage exposer tous les motifs que nous avons de fêter cette gloire de notre cité et de notre pays.

Il a paru aux promoteurs de l'idée que des centenaires célébrés ailleurs avec le plus grand éclat, avaient eu pour héros de véritables pygmées à côté du nôtre. Il leur a paru aussi, à l'heure où l'apaisement des esprits semble un besoin général, que nulle circonstance ne pouvait rapprocher plus efficacement des hommes jadis irréconciliables, que la glorification de Jasmin. Ne fut-il pas également dévoué à tous sans distinction d'opinions ni de partis ?

Ils auront raison sur ce point : le courant de sympathie provoqué par leur initiative en est un sûr garant.

Ils rêvent donc une série de fêtes telles que notre pays n'en a jamais vu. Le concours de tous sera demandé et obtenu. Il faut que la foule des étrangers venus à Agen pour la circonstance, voit comment notre cité sait honorer le plus grand de ses fils.

Toutes les villes où le coiffeur-poète fit entendre sa voix de barde et d'apôtre — leur nombre dépasse la centaine ! — prouveront leur reconnaissance et leur admiration en envoyant des délégués.

L'armée des Félibres — non seulement ceux de Paris que nous avons déjà vus en 1890, mais ceux du midi tout entier, conduits par les hautes personnalités de l'association le génial Mistral à leur tête — viendront déposer des couronnes autour de la statue.

Nous ne pouvons empiéter sur les attributions du comité des fêtes, cependant, annonçons, outre les réjouissances populaires les plus attrayantes et les plus originales, des concours de musique et d'orphéons, une soirée de gala au théâtre, la solennité des Jeux Floraux et de la Cour d'Amour à laquelle prendront part les écrivains et les artistes les plus renommés.

Pour ne pas trahir un secret, qui voudrait s'échapper de notre plume, hâtons-nous de terminer, en disant que nous aurons un clou à notre fête !...



## LE FÉLIBRIGE

---

Le *Félibrige* est une association de littérateurs, d'artistes, d'archéologues etc., qui s'étend sur cette moitié de la France où la langue d'oc était parlée, c'est-à-dire à peu près de l'Océan aux Alpes et des Pyrénées à la Loire. *Félibre* est un vieux mot provençal signifiant docteur et apôtre ; c'est pourquoi il fut choisi par les fondateurs qui se proposaient d'enseigner aux populations la valeur de leur langue et leurs illustrations propres, en même temps que de combattre la centralisation dans ce qu'elle a d'excessif.

Etabli en 1853, le Félibrige, qui n'avait d'abord visé que la Provence, avait trouvé des échos dans les autres provinces, si bien qu'en 1876 il comptait une foule d'adhérents sur tous les points du Midi. Il fallut songer à arrêter les statuts et à sectionner le terrain en vue de la communauté des efforts. La terre d'oc fut divisée, suivant les rapprochements des parlers, en trois lots, Provence, Languedoc, Aquitaine : chaque lot reçut le nom de *Maintenance* et eut à sa tête un syndic. Les Maintenances furent subdivisées en *Ecoles* fondées au fur et à mesure des groupements qui se produisent. Maintenances ou Ecoles sont autonomes : actuellement elles comptent près de deux mille sociétaires.

La direction de la Société appartient au Capoulier ou président, aux deux chanceliers, aux trois assesseurs aux trois syndics, aux chefs d'Ecole et au Consistoire composé de 50 *Félibres Majoraux* choisis parmi les sociétaires les plus méritants de chaque Maintenance.

Le Félibrige est établi pour grouper et encourager tous ceux qui par leurs œuvres, conservent la langue du pays d'oc ainsi que les savants et les artistes qui étudient ou travaillent dans l'intérêt de ce pays. Le recrutement se fait sans distinction de parti ni de croyance ni même d'aptitude spéciale. Une seule chose est requise pour obtenir l'admission : être partisan du réveil de la vie intellectuelle en province. C'est une erreur gratuite que seulement est

félibre qui écrit en *patois* : l'est quiconque approuve le but de la Société, auteur ou non. Mais la langue locale étant la plus saisissante et durable manifestation de la race, c'est, la langue qui a été prise pour l'instrument d'une œuvre essentiellement moralisatrice et patriotique : voilà ce qui a pu créer la confusion.

Une des prescriptions des statuts félibréens, celle de célébrer chaque année la *Sainte Estelle* (*Sainte Etoile* fête patronale) dans une ville différente, rappelle la coutume ancienne des Etats provinciaux se tenant successivement dans les diverses cités de leur ressort. Elle permet aux adhérents de l'idée félibréenne (qui autrement n'auraient que de rares occasions de se rencontrer) de se connaître, de s'apprécier, d'entretenir la communauté des vues et des aspirations. Elle est aussi un puissant moyen de propagande puisque toujours, à cette occasion, quelque célébrité locale est exaltée, quelque grand souvenir tiré de l'oubli au milieu de la foule appelée par les cérémonies et les réjouissances.

Agen a déjà vu, en 1890, le groupe des Félibres résidant à Paris exhumer un compatriote injustement méconnu, le charmeur François de Cortète. Les fêtes qui eurent lieu alors sont dans toutes les mémoires. Cependant les Félibres de Paris ne représentent qu'un rameau du grand arbre. Ni la tâche qu'ils ont entreprise de conserver et restaurer les vieux monuments, ou de faire revivre par la statuaire les écrivains ou artistes au sein de leur petite patrie, ni le joyeux entraînement de leurs excursions ne constituent tout le Félibrige. Le Félibrige est du Midi et y réside. Tandis qu'à Paris très peu de Méridionaux ont acquis de la renommée par leurs écrits d'oc, la Provence, le Languedoc, et l'Aquitaine ont fourni toute une armée de prosateurs et de poètes, armée dont le général en chef, Mistral, jouit d'une gloire universelle, et dont les autres généraux ont atteint la célébrité. Cette armée, Agen la possédera au moment du centenaire de Jasmin. Des adhésions formelles sont déjà reçues en nombre important ; aussi, pour lier dès maintenant connaissance avec nos futurs hôtes, il est bon d'esquisser à grands traits la physionomie des plus marquants.

## Frédéric MISTRAL

« Qui n'a pas vu Mistral marcher dans sa gloire, avec une sorte de familiarité olympienne, parmi les flots de la foule qu'il dépasse de ses hautes épaules, pendant que les sœurs de Mireille murmurent sur son passage, avec une

admiration mutine : *D'aqueu Mistrau* celui-là ne sait pas ce que c'est qu'un poète roi. »

Et vraiment il est arrivé à une sorte de royauté le poète fils de paysan qui une fois ses humanités achevées et le grade de licencié en droit obtenu est revenu aux champs pour ne plus les laisser. C'est là qu'il a vu dans son esprit, peut-être dans son cœur d'adolescent, la suave héroïne du poème qui consacra sa renommée. Mais pour aussi sculpturalement simple et belle que soit l'amie de Vincent, pour aussi délicatement conçus et reproduits les épisodes du récit qu'immortalisa pour la seconde fois le génie de Gounod, l'œuvre vaut surtout par l'observation et l'enchanteuse description des patriarcales mœurs de la Provence agricole, surtout par l'amour réfléchi de la terre natale qui vibre à travers. *Mirèio* contient la caractéristique du poète : tout ce qu'il a publié dans la suite n'est que le développement de son idée dominante, l'exaltation de la petite patrie. Dans ce but il a appliqué ses études à tout ce qui tient à sa province. L'histoire, la linguistique, l'archéologie, les coutumes et traditions n'ont plus de secret pour lui qui les scruta par un labeur effrayant.

*Mirèio; Calendau; Nerto; Lis isclo d'or; La Reino Jano; Lou Pouème dou Rose*, telle est sa gerbe poétique. Analyser chacun de ses ouvrages (même très sommairement), ne peut convenir à un modeste opuscle. Pour tout dire en un mot, ils ont consacré la gloire du Maillannais, au point qu'il est reconnu universellement comme le plus grand poète de France. Le fruit de ses recherches sur le passé de la Provence est consigné en de savoureuses pages envoyées par centaines et qu'il faut espérer voir bientôt transformées en livre. Quant à ses travaux sur la langue, ils ont pris vingt ans de sa vie, à huit ou dix heures par jour. Nous les trouvons synthétisés dans son *Dictionnaire provençal*, embrassant tous les parlars populaires du Midi, deux énormes in-quarto, auxquels l'Institut a décerné le grand prix Gobert. « L'auteur de *Mirèio*, dans ses manifestes et dans tous ses poèmes, depuis ses premières pièces de *Prouvençalo* jusqu'à la préface des *Iles d'or* et aux innombrables articles du *Trésor du félibrige* a éloquemment, en gros ou par le menu, payé ses dettes envers tous ses devanciers, depuis les troubadours jusqu'à Jasmin. Mais certains de ses admirateurs très imprudents — mieux vaudrait un sage ennemi — et qui ont dû maintes fois mettre au supplice sa mâle franchise, ont cru, dans leur ignorante badauderie, ou ont tenté d'accréditer par le plus faux des calculs, que la nouvelle poésie provençale était pour employer l'expression ironique d'Aubanel une sorte de génération spontanée.

Qu'ils veuillent bien relire la *Françoneto* de ce Jasmin, vraiment un peu trop oublié dans le fracas félibréen, notamment les scènes de la *debanado* et de la lutte des deux prétendants, Marcel et Pascal, puis qu'ils les rapprochent de celle du dévidage des cocons et de la lutte des deux prétendants, Vincent et Ourrias dans *Mireille*, qu'ils n'oublient pas non plus les scènes de sorcellerie ; qu'ils s'imprègnent ensuite du pathétique si émouvant du dénouement de *Maltro l'Innoucento* et ils s'empresseront de proclamer plus souvent et comme de juste une filiation que Mistral ne songe pas renier lui qui disait au pied de la statue du barbier d'Agen : Je viens payer la redevance des Provençaux au grand *trouveur* du Midi.

Ah certes ! on ne rencontrera nulle part dans Jasmin rien qui approche de l'admirable idylle du deuxième chant de *Mireille* ; et près de la robuste imagination de Mistral, en regard de sa virtuosité lyrique, de la richesse, de l'éclat et de la science de sa langue composite, de tout son méritoire et noble labeur pour ressusciter et infuser à ses lecteurs l'âme antique, celle des aïeux de Provence, le Figaro sentimental des *Papillotes* semblera bien chétif. Et cependant nous oserons dire, toutes distances gardées, que l'auteur de *Mireille* est un Jasmin qui a lu Virgile. »

La citation qui précède est empruntée ainsi que la première au très piquant livre de M. Eugène Lintilhac, *les Félibres*. Ce qui différencie, au fond, Jasmin et Mistral consiste uniquement, d'abord dans l'inégale culture littéraire, et un peu dans l'influence de deux époques dissemblables. Il ne serait pas juste de les comparer, si même on peut comparer deux grands poètes sentant avec la même intensité, rendant avec la même puissance. Mais il était bon de souligner, ici où certains ont dénaturé les faits, que les Provençaux n'ont contre les Gascons aucun mesquin esprit de rivalité. C'est la main dans la main, ainsi que des frères bien nés, qu'ils travaillent à la réalisation du même idéal, rendant justice au génie et au talent et s'enorgueillissant de tout chef-d'œuvre, quelles que soient les rives du fleuve qui le voient éclore. Mistral l'a proclamé le 12 mai 1870 dans l'ode superbe à laquelle il a été fait allusion et dont on va lire des extraits : son deuxième passage à Agen le confirmera, à la grande confusion des semeurs d'équivoques.

#### EN L'OUNOUR DE JAUSSEMIN

Pèr la nacioun, e pèr li fraïre  
Que rèston à l'oustau e que menon l'araire,  
E parïon voulountous la lengo dou terraire,

Esun triounfle aqueste jour.  
Vaqui perqué, iéu de Prouvènço,  
Vène di Prouvençau paga la redevènço  
Au gran troubaire dou Miejour.

E tout d'abord, à la Gascougno  
Que, fasènt soun devé sèns crento ni vergougno,  
Mantèn sa vièio lengo e pèr elo temougno,  
Salut emé li bras dubert !  
Mau-grat lou flot que vèn la battre,  
Dou brès de Jaussemin au païs d'Enri Quatre  
Vosto noublesso noun se perd.

Oh ! gramaci, raço valènto !  
Blesi, des persouna pèr la toueso insoulènto  
De Paris, e nega dins la foulo doulènto,  
Vous cridavian : Ajudas-nous !  
E de Bourdèus fin-qu'à Marsiho,  
Agen nous a larga tau flum de pouèsiò  
Que ne sian touti luminous.....

Car nosti mort e nosti paire,  
E nosti dre sacra de pople e de troubaire  
Que trepejavo, aièr, lou pèd de l'usurpaire,  
E que bramavon, outraja,  
Revivon aro dins la glori !  
Aro, entre si dos mar, la lengo d'O fai flori.....  
O Jaussemin, nous a venja !



## L'ORTHOGRAPHE FÉLIBRÉNNE

Un des premiers soins des Félibres a été de restituer à la langue d'oc son orthographe propre qui avait eu cours jusques vers la Révolution. Les auteurs survenus depuis cette époque, par ignorance, avaient indiqué les sons à l'aide des signes usités en Français pour marquer les sons équivalents. La restitution s'imposait et la difficulté pour apprendre le droit usage orthographique n'était pas grande comme on va le voir.

Dans l'orthographe Félibréenne A, B, C, D, F, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, Z, ont la même valeur qu'en français.

E non accentué se prononce é.

G doux, suivant les dialectes, garde sa consonnance ou se prononce ts, tz, x.

H non aspiré ne s'écrit pas.

J garde sa consonnance ou se prononce II, ts, tz, x.

K n'existe pas ou rarement apparaît avec sa consonnance dans des néologismes.

V en provençal et dans une partie du Languedoc, sonne B.

Y se remplace par I.

Les groupes AU, EU, IU, ÒU, se prononcent AOU, EOU, IOU, OOU.

Le groupe OU, (O non accentué) a le son français.

CH doux en quelque dialectes sonne ts, tz.

LH a le son de LL mouillés.

NH, en quelques endroits, vaut GN doux.

L'accent tonique porte sur la dernière syllabe lorsque celle-ci n'est pas la terminaison O ou A, désinences du féminin. Il porte sur la penultième dans la majorité des autres cas. On peut ne le marquer que pour indiquer les exceptions à ces deux règles générales ou pour distinguer entre eux deux mots semblables, de sens différent, et que l'accentuation seule permet de ne pas confondre.

## Félix GRAS

Cinquante trois ans, haute taille, très brun, barbe et chevelure luxuriantes, profil de Maure. Il est le Capoulier actuel du Félibrige, ayant remplacé dans la charge suprême son beau-frère, Roumanille qui lui-même avait succédé à Mistral. Ses publications de tout premier ordre le désignent pour cet honneur : son tempérament ardent et sa volonté maîtresse d'elle-même en faisaient à la fois l'instigateur et le modérateur du mouvement à l'heure où celui-ci tendait à ne plus se confiner dans les efforts littéraires des premiers temps.

Dans son poème *li Carboundié* il avait chanté les mœurs rudes et saines des travailleurs peinant sur le mont Ventoux. Dans l'épopée *Tolosa* il avait remonté à l'époque où la naissante patrie romane fut écrasée sous la pseudo-croisade de Simon de Montfort et dépeint les luttes héroïques au milieu desquelles le Midi finit par disparaître. Dans *lou Roumançero Prouvençau* il avait recueilli et enchaîné comme de vrais joyaux les légendes et les chansons du Comtat-Venaissin. Trois œuvres poétiques qui le plaçaient aux côtés de Mistral et d'Aubanel et qui dessinaient vigoureusement sa personnalité avec ces traits principaux :

amour des humbles, hérédité des troubadours de la croisade, culte pour les choses du terroir.

Il se trouvait aussi qu'à ce moment les esprits les plus éclairés jugeaient que le cycle de la Poésie était complet et qu'on ne pouvait, sans encourir l'accusation d'impuissance, tarder davantage à ouvrir le cycle de la Prose. Or parmi les prosateurs que le Félibrige comptait rares encore, Félix Gras s'était fait une place à part avec *li Papalino*, recueil de récits reproduisant la vie d'Avignon résidence des Papes, avec une vigueur de coloris très particulière. A tous les points de vue le Consistoire jugea bon de lui confier le gouvernail.

Tous ceux qui ont abordé le Capoulier, entendu les éloquents discours merveilleusement mis en relief par la puissance de sa diction, savent combien le choix de sa personne a été heureusement inspiré. On ne peut trouver plus d'affabilité et de distinction jointes à un plus beau talent. De celui-ci il a récemment donné une preuve éclatante avec son roman historique — j'allais dire son poème épique — *Li Rouge dou Miéjour*. Aventure tout à fait exceptionnelle cet ouvrage, traduit sur le manuscrit, par un des plus éminents publicistes Américains, a d'abord été publié en Anglais et ne nous est revenu dans son primitif texte provençal qu'après avoir vu en quelques semaines plusieurs éditions, dont trois de grand luxe, épuisées en Amérique ou en Angleterre. Les plus importants périodiques de ces pays, par la voix de ceux qui y dirigent l'esprit avaient proclamé à l'unisson, le mérite transcendant du nouveau livre : ils trouvèrent de l'écho en France où les voix les plus autorisées de la critique saluèrent l'auteur comme un maître. Il est malaisé de détacher des fragments dans des pages si indissolublement liées entre elles, cependant la curiosité éveillée du lecteur nous demande de la satisfaire.

« S'entrevan de ço qu'arribo : es li seicioun de la Gardo nacionalo de Paris coumandado pèr lou famous Santerre, qu'an resta touto la niue e touto la matinado aqui, liuen dou castèu, mai pamens à pourtado, l'armo au pèd, esperant la fin dou coumbat pèr se decida de nous baia la mano de nous toumba dessus lou casaquin, segound que sarian triounflant o que sarian vincu. Aro, vesènt lou trone abouli, lou castèu arrouina, lou rèi presounié dou pople, nous vènon à l'endavans, nous fan bèu-bèu, an touti si capèu au bout di baiouneto e nous aclamon, emé la foulo cridon : « Vive les Marseillais ! »

Urousamèn sian pas tuclè. Acò es bèn li Parisen, nous disèn entre li dènt, aro qu'avèn duèrbi la porto, eli vou dran intra proumié, aro saran mai revoulaciounàri que nàutri ; moussu Santerre, qu'avié toujours uno espino au pèd quan falié faire avans, aro fara sis arcavò e veirés que daman sara eli qu'auran sauva la Patrio e abouli lou tiran... Emai que pièi degaion pas tout !... Es bèn verai de dire que la Franço es uno bello frucho melicouso e que Paris n'es lou meseioun : i'a lou germe, emai lou verme !

Adeja vesèn de chourmo de sacamand, d'espeiandra, de gardo-naciounau, de femo embriagado, enlissado, que pihon lis oustau, li glèiso, li palais, trason li moble deforo ; quant n'en rescountran pas, en anant dou castèu à la caserno, que tirasson i presoun, liga coume de voulur, mita mort de pòu, de gènt de la noublesso, de capelan, de gros bourgès, sospèt d'èstre anti-patrioto, o qu'estènt pas au courrènt di causo se dison encaro respetous de soun rèi o de sa rèino ! Nautri, li Rouge dou miejour que nous an fa passa per li bregand di galèro de Touloun, nous sarian countenta de ié faire crida : « Vivo la Nacioun ! » pièi, passo que t'ai vist. Mai eli, fau bèn qu'emé lou sang dis aristo escafon sa vergougno de nous agué leissa quàsi touti soulet sauva la Patrio e li « Dre de l'Ome. »

## Paul MARIÉTON

Chancelier du Félibrige, fondateur et directeur depuis quinze ans de la Revue Félibréenne dans laquelle il a publié une suite de remarquables articles. Poète français très subtil, lettré jusqu'au bout des ongles il a donné plusieurs ouvrages de vers et de prose qui ont fait un certain bruit et récolté de légitimes succès. Nous n'avons à nous occuper ici que de la *Terre Provençale* livre écrit avec atticisme et brio, et que doit posséder quiconque veut se renseigner sur les Félibres, leurs gestes et leurs tendances. En voici un extrait :

« Ce que le Félibrige a prouvé de plus clair, selon moi, c'est l'existence d'une race méridionale, que la centralisation n'avait pas plus fait disparaître, qu'elle ne peut déplacer les fleuves et les montagnes. Le cœur de cette race,

son âme vivante, a toujours battu quelque part, sur une des terres de sa domination. On les reconnaît à leur idiome, toujours persécuté et jamais mort : la langue d'oc. Tantôt ligurienne contre les Phéniciens, les Grecs et les Romains ; gallo-romaine, contre les barbares ; catholique contre les Wisigoths ariens ; aquitaine contre les Francs ; provençale contre les Sarrasins ; toulousaine, contre les légats du pape, française enfin, — quand elle voulut l'être, devant la condition nouvelle des Etats, — contre tous les ennemis de la France, les Impériaux du Connétable et de Philibert-Emmanuel et enfin les Anglais, — cette race fut et voulut toujours être et rester provençale.

C'est à Mistral le premier qu'il appartient d'avoir mis en lumière ce sentiment de la Race, plus puissant que les frontières politiques, pour rapprocher ou éloigner les cœurs. Tout son œuvre en témoigne depuis l'Ode aux Catalans (1859,) le sirvente au bronze de Jasmin et le chant de la Coupe. Calendal n'est qu'un hymne à la Race, et les derniers discours du Capoulié ne sont que de nouvelles revendications.

D'autres tendances sont venues se greffer sur les siennes. Les horizons se sont multipliés avec les hommes.... Mais avant de les développer, j'insisterai sur ce sentiment primordial qui a fait de notre Félibrige autre chose qu'un passe-temps de lettrés ou même de chanteurs populaires. L'existence méridionale ou provençale, en tant que race, apparaît claire dans les alternatives historiques de ce grand pays d'oc. Que de fois n'a-t-il pas été visé par les envahisseurs, comme une entité aux parties solidaires ! C'est avant tout l'honneur de la Race et sa perpétuation générique et géniale que le Félibrige a en vue. Comme tout le monde a le droit et le devoir de le faire, il soutient au nom de ses provinces, la lutte pour la vie. Et qu'on ne voie pas là un mépris de la France, un attentat à sa glorieuse unité. Unité n'est pas uniformité.

Plût au ciel que toutes les provinces françaises suivissent l'exemple de cette Provence reconstituée. C'est d'un suprême patriotisme, que de songer à enrichir, à fortifier sa petite terre, pour faire plus riche et plus forte la grande terre, celle de tous. Et nous ne pouvons nous faire à cette idée qu'on nous élimine un beau jour, sur je ne sais quelles raisons de politiques timorés, et nous ne voulons pas en vertu du principe moderne de la sélection, abdiquer une hérédité de civilisation lumineuse et de fidélité féconde pour faire place à je ne sais quelle multitude sans aïeux et sans traditions. Une émotion profonde et visible rapproche soudain, à chacune de nos *Sainte-Estelle*, des Méridionaux des Alpes et des Pyrénées, la veille inconnus, l'un

à l'au're. Ce spectacle m'a prouvé maintes fois que l'antique sentiment de la race résistait aux courants unitaires, que chez nous, du moins, il n'était pas près de mourir !

On accuse souvent d'artifice notre œuvre. On se refuse à croire à l'existence moderne et populaire de la langue d'oc. Comme si le verbe d'une terre de civilisation pouvait disparaître jamais ! Pour un peuple changer de langue, c'est presque changer d'âme, a dit très justement M. Caston Paris. »

## R. P. Xavier de FOURVIÈRES

Toutes les opinions religieuses, sociales et politiques, se coudoient dans le Félibrige et jamais ne s'y heurtent. On ne demande à personne, pour l'admettre, ce qu'il pense, pas plus qu'on ne lui interdit de faire œuvre de félibre enervant ses idées. De cette manière il se trouve à côté de productions purement littéraires des productions tendancielles. Blancs et rouges s'en donnent à loisir ; libres-penseurs ou croyants font de la langue un instrument de propagande.

À la tête de ces derniers et les dominant d'une incomparable hauteur, voici le R. P. Xavier de Fourvières, religieux prémontré de l'abbaye de Frigolet. Poète vibrant et mystique, il a voulu, tant pour l'intérêt de son ministère que pour l'exaltation de sa langue, aborder un genre qui le mit plus en contact avec l'âme des foules. Depuis un grand nombre d'années, il a dit adieu à la poésie ou ne la cultive plus qu'en cachette ; c'est à la chaire provençale qu'il appartient tout entier. Les villes de là-bas, petites ou grandes, ont palpité sous sa parole si chaude, si imagée : le *père blanc*, comme on l'appelle, a fait plus avec ses sermons que toutes les belles rimes et toutes les thèses séduisantes. Mais aussi quel orateur ! avec quel talent il ploie la langue, lui faisant traiter aisément les sujets abstraits, pour lesquels on prétend qu'elle manque de termes ! Quelle inépuisable richesse d'imagination, quel cœur d'artiste, quel verbe séduisant ! Et ne croyez pas qu'il s'adresse spécialement aux illettrés, pâtres ou charbonniers, matelots ou portefaix. La cathédrale de Marseille et l'église St-Jean tour à tour sont trop étroites. On ne sera pas surpris si, entre les œuvres du R. P. Xavier de Fourvières, on lit *Espigueto Evangelico* ou les gros volumes où sont imprimées ses conférences sur la *Creacioun* et li *Patriarcho*. Ce sont de vraies homélies, à la Saint Jean Chrysostome, où se trouve en plus l'esprit scientifique de notre siècle.

## Albert ARNAVIELLE

Brun comme un Maure, d'où son surnom d'*Arabi*, austère et convaincu d'où son autre surnom, le *Saint du Félibrige* : sa physionomie se détache au premier plan dans a Maintenance de Languedoc. En 1868 il publia *tous Cants de l'Aubo* dont on trouvera ici-bas quelques vers. La préface montre à quel point l'intelligence de l'œuvre félibréenne était dans le poète. A cette heure où les sociétaires n'avaient presque tous d'autre souci que d'écrire dans la jolie langue qu'ils aimaient, il abordait, lui, le problème qui devint ensuite un sujet général d'études. Les décentralisateurs fédéralistes d'aujourd'hui — parmi lesquels d'ailleurs il est placé en très bon rang, — ont eu en lui un pré-ariseur et s'en souviennent.

Possédant un souffle remarquable d'apôtre, Albert Arnavielle se dépense depuis trente ans. Ce n'était pas assez pour lui les journaux auxquels il a collaboré, ceux qu'il a fondés ou dirigés, tel *la Cigale d'Or* ; on l'a vu saisir toutes les occasions pour prendre la parole, soit dans les réunions félibréennes, soit dans les fêtes locales, devant le grand public. Et c'est merveille de l'entendre. Enfant du peuple resté peuple en dépit d'une excellente culture littéraire, il est devenu un orateur populaire dans la meilleure acception du mot. Ses improvisations, — car toujours il improvise au hasard d'une impression — sont d'une véritable éloquence. Toute l'âme cévenole vibre sur ses lèvres avec ses mâles accents d'honnêteté fière, avec ses douces inflexions de rêverie. Chaque discours vaut un triomphe au fils du marbrier ; chacun surtout a enrôlé quelque recrue pour l'armée d'Oc. C'est à lui très principalement que revient l'honneur d'avoir provoqué et organisé le mouvement qui ne laisse plus en Languedoc un seul village sans adhérent.

Ceux qui longtemps après l'apparition des *Cants de l'Aubo* insinuaient la dernière des accusations contre les Félibres avaient-ils lu ces quelques lignes à propos de la prédominance du Français sur la langue d'oc ? « Puisque les accrets desseins de Dieu l'ont ainsi voulu, ce n'est pas nous qui nous plaindrons de la conquête, malgré les souvenirs sanglants de la croisade de Simon de Montfort et des dragons de Louis XIV ; nous l'adoptons cette conquête, et la chantons même en ce qu'elle a de vrai et de beau ; nous savons que chacun, pour sa part, doit contribuer à la grandeur de notre France, et de ce côté nous nous croyons aussi bons Français que tout autre. Mais qu'on y prenne garde cette centralisation a des excès qu'il serait

sage de modérer car sa tendance au positivisme, au réalisme, au matérialisme, pourrait être fatale un jour. »

### AU LENGADO

Oh ! quand moun amo amoun escalo,  
Fai d'un nivo soun belvesé,  
E de ta visto se regalo,  
O moun païs, à soun lesé !  
Te vei, gigant, d'uno cadeno  
De fious acata ta coudeno ;  
Sus las Cevenos, couissi blanc,  
Toun couide, dins la nèu, s'apuio ;  
Trempes tous pèds dins la mar bluio  
Que te lous lipo e vai pu plan.....

E de la mar à las Cevenos,  
De la Garouno au Rose, aval,  
Lous droulas portou dins lus venos  
L'amour dau bèu e dau travail.  
Efants das troubadours roudaires,  
Faran toujours, nostes cantaires,  
Bada la dragèio à Paris ;  
Lou viel souveni de la Greço  
E pièi de Roumo, emb'alegresso  
Dins lous bèus-arts nous abaris.

E se dau se de nostos maires  
Rajo lou la pèr noste sang,  
La fe mai ne sort e, chimaires,  
Bièn long-tèms nous en atessan :  
La mauvalenço pot mau-traire  
De ta lengo, o crestian terriaire !  
Toun noble cor es bousiga  
Quand te pren toun dre de neissenço,  
Oh ! mai sus ta vièio cresenço  
Que se garde de moussiga !

Albert ARNAVIELLE.

## Gaston JOURDANNE

Maître-es-Jeux de l'Académie des Jeux-Floraux, il partage avec M. P. Mariéton les fonctions de Chancelier du Félibrige ; il fut aussi le principal fondateur, à Carcassonne, de l'*Escolo Audenco*.

Docteur en droit, après avoir joué un très grand rôle politique dans son département, il a renoncé à la vie publique pour se consacrer aux Lettres, principalement aux études historiques et linguistiques intéressant sa région. Il a publié dans cette note une dizaine de volumes très estimés parmi lesquels : *Les Littérateurs Narbonnais à l'époque romaine* ; — *Etude sur les Littérateurs Languedociens de Narbonne*. — *Eloge de Goudelin*. — *Bibliographie Languedocienne de l'Aude*. — *Histoire du Félibrige 1854-1896*.

Ce dernier ouvrage comble une lacune, même après la *Terre Provençale* dont il a été parlé. C'est un trésor que toutes les notes biographiques et bibliographiques pour les curieux de la Renaissance Méridionale. On y trouve aussi exposés, avec une impartialité qui n'exclut pas la foi dans l'avenir de l'entreprise, tous les faits marquants de cette époque de plus de quarante ans. Très peu de personnes, même parmi les adeptes, possédaient l'ensemble de ces renseignements ; ou bien elles étaient réduites à les rechercher péniblement dans une foule de documents soigneusement collectionnés. Il faut savoir gré à M. Jourdanne d'avoir groupé le tout d'une si harmonieuse façon ; il faut encore lui savoir gré d'avoir atténué l'expression de ses appréciations personnelles et mené la discussion avec la plus grande largeur de vues. La page suivante ne pourra donner qu'une faible idée de la manière de l'auteur. Son livre devrait être entre les mains de tout Méridional qui s'élève au-dessus des choses matérielles.

« Quelle est donc cette race (car le Verbe représente toujours une race) que Mistral veut révéler par la renaissance de son idiome d'abord, par l'affirmation de son passé historique ensuite ? »

La race latine incontestablement, si l'on ne donne à cette expression que la signification qu'elle comporte. En réalité, comme l'a fort bien démontré M. Gaston Paris, il n'y a pas plus de races romanes que de races latines. La langue et la civilisation de Rome ont été adoptées plus ou moins volontairement par les races les plus diverses : Ligures, Ibères, Celtes, Illyriens etc. C'est donc sur le sacrifice de leur nationalité originelle que reposait l'unité des peuples romains. Cette unité avait pour base un principe tout différent de celui qui constitue l'unité germanique

ou slave, lequel s'appuie sur l'idée physiologique des liens du sang. La conception de l'unité des races latines est donc un point historique, un produit de tradition ; mais cette tradition est des plus rationnelles, car hérésières directes de Rome, les nations latines ont pour mission de conserver de l'esprit romain ce qui est le plus utile à l'humanité, c'est-à-dire la tendance vers une civilisation commune équitable et éclairée.

Voilà ce qui plus tard permettra au Félibrige de trouver tant de sympathies en Catalogne, en Italie. Mais pour nous en tenir à la seule France, on doit reconnaître que si la France d'oc se rapproche plus de la tradition latine que la France d'oïl, cette dernière ne fût-ce que par sa langue, est incontestablement latine. Quelle est donc la raison d'être du Félibrige et qu'y a-t-il au fond de ces aspirations vers une meilleure répartition des éléments provinciaux, qu'exprimeront plus tard, avec tant d'énergie, les nouvelles couches du Félibrige ? Il y a cette idée qu'un Provençal ne ressemble pas plus à un Breton, qu'un Gascon à un Picard, et que Provençaux, Gascons, Bretons et Picards, peuvent dans la grande nation dont la formation a fait de tous des frères, aimer leur terre natale et parler l'idiome de leur berceau sans commettre le crime de lèse-patrie.

Mais, encore un coup, quelle est la collectivité que peuvent représenter les Français d'oc ? Celle qui peut se réclamer de lointaines traditions historiques en d'autres termes la race méridionale. Cette race méridionale que le Docteur Noulet a si bien nommée dans un éclair de perspicacité supérieure, on la trouve en formation au lendemain de la chute de l'Empire romain, et on peut en suivre les manifestations à travers les soubresauts historiques qui ont abouti à l'Unité française. »

G. JOURDANNE.

## Prosper ESTIEU

Auteur du *Terradou*, recueil de sonnets d'une forme impeccable d'une envolée toujours égale qui a fait dire à Mistral : « Ce livre est le Cantique de nos Cantiques. » C'est un poète au cerveau puissant, aux procédés raffinés, ayant quelque proche parenté littéraire avec M. de Hérédia en tant qu'inaccessibilité au vulgaire.

Il est l'un des plus ardents au sein du groupe qui s'inspire des souvenirs de la Croisade Albigeoise, le plus irréductible petit-fils des Faidits. Ce doit être une étrange énigme pour les non initiés qui d'aventure lui entendent déclai-

rer quelque sirvente sur des évènements ou des hommes que l'histoire officielle ne nomme souvent pas alors qu'elle leur devrait consacrer une glorieuse page. Il s'incarne si bien dans le héros qu'il évoque, se place si entièrement à leur époque et dans leur milieu qu'on s'apprête à voir surgir ceux qu'il exalte ou bafoue pour lui donner l'accolade ou le provoquer en combat singulier. Sa noire chevelure en crinière, sa voix un peu voilée qui s'assourdit par moment ou a des sonorités de cuivre, son œil naturellement vague et inquiet ; son geste plutôt gauche que sobre ; tout cela produit une impression indéfinissable et double le poids de ses anathèmes ou la douceur de ses caresses. L'illusion grandit encore à l'audition du parler Lauraguais sévèrement reconstitué dans son orthodoxie archaïque, par la tenace volonté du poète. Les résonnances romanes emplissent tellement l'oreille qu'on se croirait en présence d'un troubadour authentique et de ceux qui cultivaient le *trovar clus*.

Très actif, ne reculant devant aucune considération d'intérêt personnel compromis, il s'est assez bruyamment jeté dans la mêlée. Il fut l'un des fondateurs de la *Terro d'Oc* et de l'*Escolo Moundino*. Il a provoqué aussi à Foix l'institution de l'*Escolo de Mount-Segur* qu'il préside et dont il dirige la vaillante Revue.

### LOU CANT DES GRILHS

O grilhs mèdjournals, que tan clar cantats,  
Talèn soulelh coule, dejoubs lous carrasses,  
Disèts-me, valents, coussi n'èts pas lasses ?  
Taisats-vous un pauc : — vous ai prou'scoutads.

E lous grilhs m'an dit : « Per las libertats  
« De la terro d'Oc soun nostris tracasses ;  
« Vejèrem antan toumbar d'enlabasses  
« D'Albigèsò sang su's camps espantads.

« Cal pas que's Mountforts tournen ! Arderouses,  
« Voulèm as maldids que portoun de crouses  
« Jitar lous gric-gric de nostro fiertat ! »

E dempuèi que's grilhs m'an cridat vengencio,  
Remiri lour cant, e, cor alertad,  
lèu canti tabé per l'Independencio !

Prosper ESTIEU.

## Abbé Justin BESSOU

A l'apparition de son livre *Dal brès à la toumbo*, il a été surnommé, non sans raison, le Brizeux du Rouergue. C'est une sorte d'épopée de la vie paysanne ce poème en douze chants en tête duquel l'évêque de Rodez a voulu placer une lettre d'éloges bien mérités et formulés en dialecte auvergnat : « E per vous lous faire a vougut emplega lo lengo de mo jouinesso et de moun poïs. M'o pres ieu mai ei bres, et l'eibledorei pas, se Dieu plai, qu'o lo toumbo. »

Avant de donner un fragment d'une délicieuse berceuse, voici un passage de la très judicieuse préface qui ouvre le volume. Rien ne dirait mieux qui est l'abbé Justin Bessou et ne caractériserait mieux son œuvre que la critique, même parisienne, a couverte d'applaudissements.

« Le poème de M. l'abbé Bessou s'applique peu aux spectacles extérieurs ; il reproduit surtout des êtres vivants, des âmes, des âmes obscures qui ne se connaissent pas elles-mêmes, qui sentent et pensent presque sans s'en douter et auxquelles ce livre présente tout à coup le miroir magique où elles vont se voir sentir et vivre. L'auteur de ce poème accomplit de cette manière un acte de piété douce et profonde envers la race rustique dont il est sorti, envers les esprits simples et francs qui ont formé ses jeunes années, plus loin encore, envers les longues générations de travailleurs perdus dans les âges auxquels il doit sa naissance, son pittoresque langage et ses savoureuses inspirations. Grâce à l'éclat de son talent, il aura amené à la lumière des existences d'hommes qui se seraient, sans lui, achevées dans les ténèbres et n'auraient pas laissé trace de leur passage. Les vieux paysans du Ségala ont en M. l'abbé Bessou un bon fils qui, témoignant pour eux, leur paye avec un générosité brillante la dette du sang et du cœur... »

Et quelles forces d'une riche nature se manifestent ici ! Chaleur de cœur, verve jaillissante, irrésistible entrain, large courant de gaieté, tels sont les dons natifs que ce livre déverse d'une âme pleine, et qui trouvent pour s'exprimer une langue pittoresque et sûre, d'une abondance vigoureuse, grossie d'énumérations redoublées, jamais lasse de produire les flots d'inspiration dont l'auteur est assailli. »

### BRESSAIROLO

Nostre Segne m'a'mbouiat  
U neni pla rebelhat ;

Es poulit coumo'no sieio,  
Semblo'n angelou de gleio :  
Nostre Segne m'a'mbouiat  
U neni pla rebelhat

Quand lous angelous roussels  
Se miralhou dins sous els,  
Sai pas que li podou dire,  
Mès sul cop lou besi rire,  
Quand lous angelous roussels  
Se miralhou dins sous èls.

.... Que farai d'aquel neni ?  
Soumilhou bol pas beni..  
Et praco, n'a mai d'uno ouro  
Que lou meu neni se plouro...  
Soumilhou bol pas beni :  
Que farai d'aquel neni ?

Amoun darrè lou bartas,  
Aben ausit lou loupas !  
Sai benguèt la nech passado,  
Rescon-te jus la flassado..  
Qu'amoun darrè lou bartas  
Aben ausit lou loupas.

Justin BESSOU

## Arsène VERMENOUEZ

« Chasseur de bêtes, de paysages, de types, qu'il ajuste du même œil et vous tombe aussi sûrement de son fusil ou de son crayon, fourrant les uns dans son carnier, couchant les autres sur son calepin. Toutes proportions gardées de même que Mistral a fait de la Provence un livre, Vermenouze a fait de l'Auvergne un livre aussi. Livre qui nous dévoile les replis secrets d'une Auvergne ignorée des buveurs des stations thermales, une Auvergne, la vraie, dont les solitudes ne sont heurtées que de la silhouette primitive du yacher, de cloches, de troupeaux libres dans les pacages, d'un vol de milan vers les sommets. »

*Flour de Brouso*, tel est le titre du beau recueil qui a mérité entre autres l'appréciation ci-dessus et que le grand

public de Paris aussi bien que de province a très favorablement accueilli. L'auteur est un conteur très attachant, au trait populaire, à l'observation très juste, au rendu très précis et relevé. Les portraits qu'il dessine sont pris sur le vif ; la façon dont il fait parler et agir ses héros est bien la manière d'agir ou de parler des enfants du Cantal. Comme les robustes émigrants du massif central, qui, gardant marqués le pli d'origine, les traits énergiques de la race, *sont partout leur trou*, et ne rentrent au pays qu'après avoir *réussi*, son livre fera sa place dans les bibliothèques choisies où les livres restent. Car le sauvagin qui monte de ces fleurs du *broussier* de cette fleur de bruyère d'Auvergne, n'échappera à personne.

Avec *Flour de Broueso* Arsène Vernemouze s'est placé d'un seul coup au premier rang des poètes de la seconde génération félibréenne.

### EXTRAIT DE LES ROTS

Un jour, s'obès lese, mountat dingu'o Lestrado :  
Beires, d'oquel endret, mai d'un drolle de rot,  
Un surtout, oloungat è pountchut coumo un crot  
De persé — d'un persé qu'ourio bint pes d'oussado ! —  
Oti lou diaple, un ser, (quo's pas de couyounado),  
Om des persès ponats sallomen s'encrouquèt,  
E talomen que n'en gislabo, è, pel la couosto,  
Lèi bragos o lo mo, dobolabo o lo pouosto,  
Quond tout d'un couot: Prou! prou!... Sotan s'ocoucoguèt,  
E, de soun bentre, un crot plo gròlut sourtiguèt.  
Mai, bous desire pas, s'obès quauquo coulico,  
De bous trouba boutchiat per un to bèl boutchiou,  
Poundeguèt oquel iôu, gros coumo uno borrico,  
Fosio pas cat de pau lou crane, Ropotou,  
E poudès plo counta que n'abio soun plen quiou !..

A. VERMENOUEZ.

## Principaux Félibres Languedociens

---

ABBÉ ABERLENC. — *Las Cecenolos.*

BAQUIÉ-FONADE, directeur de la Revue *la Terro d'oc*, où il publie d'excellents articles.

J. B. CASTELNAU. — *Ma Dinieirola.* — *Lian de Pensadas.*

CAMILLE CHABANEAU, félibre majoral. — *Grammaire Limousine.* — *Poésies inédites des troubadours du Périgord.* — *Notes sur quelques manuscrits Provençaux perdus ou égarés.* — *Sur la langue romane du Midi de la France.* — *Biographies des troubadours, etc., etc.*

PAUL CHASSARY, félibre majoral. — *Pecats mignots.* — *En cacanças.* — *Lous vis de l'Erau.* — *Lou vin dau Mistèri.* — *En terra galesa.*

LÉOPOLD CONSTANS, félibre majoral. — *Essai sur l'histoire du sous-dialecte de Rouergue.* — *Les manuscrits provençaux de Cheltenham, etc., etc.* A mentionner tout particulièrement les cours qu'il professe à la Faculté des Lettres d'Aix sur les auteurs d'oc anciens et modernes.

ABBÉ COURCHINOX. — *Li Pouso d'or.*

J. FÉLICIEEN COURT, l'ardent fédéraliste. — *Les Troubadours de l'Escolo Toulouseno.* — *Troubadours et félibres.*

DANTON CAZELLES, alerte chroniqueur du *Gril.*

PASCAL DELGA. — *Mamoissos Lauraguesos.*

FRÉDÉRIC DONNADIEU, félibre majoral. — *Les Précurseurs des félibres.* — *Le Bretiari d'amour, etc.*

PAUL FAGOT. — *Folk-Lore du Lauraguais.*

PAUL GOURDOU. — *L'obro dal priu de Celo-Nobo.* — *Lou Viro-Souleth.* — *Las Segos dins le Mietjour.* — *La Filho dal depourtat.* — *La Lettro de Gustou.* — *Ramoun le grebisto.*

CAMILLE LAFORGUE, félibre majoral. — *La Boumiano.* — *La Filho del moulinié.*

ALEXANDRE LANGLADE, félibre majoral. — *Lou garda mas.* — *Lou las d'amour.*

JEAN LAURÈS, félibre majoral. — *Lou Campestre.* — *Lous très Boussuch.* — *Lous Bracouniès.*

ANTONIN MAFFRE. — *Un founs perdu.* — *Lou cop de capèl.*

R. MARSAL, félibre majoral. — *Las erbetas.*

ACHILLE MIR, félibre majoral. — *Lou lutrin de Lader.* — *Lou sermou dal curat de Cucugna.* — *Lou rire.* — *La Cansou de la Lauseto.* — *Glossaire des comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez.*

JUSTIN PEPRATX. — *Ramelles de proverbis, maximas, refrans y adagis.* — *Pa de Casa.*

ANTONIN PERBOSC, félibre majoral, écrivain net et précis qui a pris part à la discussion suscitée à l'occasion de l'enseignement de la langue d'oc dans les écoles ; un des critiques les plus autorisés du Félibrige ; va publier incessamment un recueil de vers d'oc frappés au coin d'un talent distingué

LOUIS XAVIER DE RICARD, félibre majoral, bien connu, un des fondateurs des *Cigaliers* et de la *Lauseto*. Outre ses innombrables articles sur le Méridionalisme, a publié plusieurs volumes parmi lesquels : *Un poète national : Auguste Fourès.* — *L'alliance latine.* — *Le Fédéralisme*, etc.

JUNIOR SANS, félibre majoral. — *Beit telados.* — *Autros beit telados.* — *Un moulou de telados.*

M<sup>lle</sup> MARGUERITE SOL. — *Lou curat de Minerbe.* — *La Bistando.*

BARON CHARLES DE TOURTOULON, un des rédacteurs des statuts du Félibrige, un des fondateurs de la Société pour l'étude des Langues Romanes ; directeur de la *Revue Le Monde Latin*, a produit des œuvres innombrables parmi lesquelles : *Etude sur la limite géographique de la langue d'oc et de la langue d'oïl.*

LOUIS VERGNE, président de l'Escolo Moundino. — *Pour Ischia* — *Un pessuc de rimas.*

## Le Chanoine Joseph ROUX

Auteur d'un volume de Pensées couronné par l'Académie Française, il est aussi un lyrique d'oc de premier ordre. Sa *Chansou lemozina* a les proportions d'une grande épopée. Toutes les saillantes physionomies historiques du Limousin ou qui ont joué un rôle décisif sur les événements produits dans cette province, ces événements eux-mêmes, forment le sujet d'une série de poèmes traités avec une maîtrise universellement reconnue. Esprit curieux, maniant la langue avec une souplesse et une vigueur peu communes, le Chanoine Roux a souvent emprunté aux troubadours de la meilleure époque le moule dans lequel il a coulé ses pensées. Il en résulte une très forte impression d'art, très nouvelle surtout dans l'état actuel des procédés de versification. Et cette impression se dégage aussi de l'aspect de la langue impitoyablement ramenée à l'ancienne forme qu'à tort ou à raison l'auteur voudrait voir devenir classique.

C'est pour exposer ses idées sur ce point qu'il publiait naguère dans l'excellente Revue *Lemouzi* une grammaire qui bat en brèche avec aussi peu de ménagements que de solides raisons linguistiques le système Mistralien qui tient compte du progrès que le cours du temps aurait imposé à notre langue si son usage eût duré ou prévalu. La haute situation du poète et l'attrait considérable qui dans ces dernières années, sous l'impulsion de MM. Santy et de Nussac a porté le Limousin vers le Félibrige, serviront-ils à vulgariser le système radical du chanoine Roux ? Cela paraît douteux car chaque littérateur d'oc n'est pas capable de se doubler d'un philologue. Cela serait regrettable; car si chaque écrivain voulait, de parti pris, ressusciter la littérature du moyen-âge, c'en serait fait de ce mouvement littéraire moderne qui a eu de si heureux commencements.

Mais ce qui n'est pas douteux c'est que le chanoine Joseph Roux est et demeurera un grand poète Limousin, un des plus grands poètes du Félibrige, jusqu'à présent le plus grand poète Aquitain.

### LA MORT DE REGNAR LODBROG

Ieu sui Regnar Lodbrog, ber dels Escandinaves !

Ieu sui Regnar Lodbrog, rei de terra e de mar !

Odin es lou paire dels braves,

L'ainat dels braves es Regnar !

Moun noum es gran ; mous cops d'espaza son celebres ;  
Lous reis se fiavon brisa à moun bratz murtrier ;  
Espingavon couma las lebres  
Can vezon un che lebrier

Ieu sui Regnar... etc.

M'an prez, m'an escubiat aici-sen, per que mueri  
Ta miels ! Regnar Lodbrog a mantenen viscut ;  
Que me fan coulobre e viperi ?  
Lou soul mal es d'esser vencut !

Ieu sui Regnar... etc.

Lou piu creba en entier, s'un cop n'a pus de cueime ;  
L'aglanhier viu toutjourn, emais venha al relutz ;  
Aital vivon lous homes d'eime ;  
Aital definou lous paulutz !

Ieu sui Regnar... etc

Las Valchirias, dins la Valhal, me faran festa ;  
Mas saschatz vostre sort, oh vous qu'auretz couardat :  
Beurai dins vostres crans de testa  
L'idromel e l'inmourtaudat !

Ieu sui Regnar... etc.

Joseph ROUX.

## PHILADELPHE

Au mois de mai 1893, le Félibrige tenait ses grandes assises dans la Cité de Carcassonne. Tout à coup au bras de Mistral parut comme une fée énigmatique et rêveuse une jeune fille de Bigorre belle et modeste. Et quand la jeune fille dit de ses vers d'une voix ténue comme un souffle une émotion secoua toutes les poitrines : tant les accents de la poésie étaient étranges et pénétrants, on vit pleurer Mistral.

Philadelphé venait récemment de se révéler par *Posos Perdudos*, un petit livre écrit dans le dialecte Bigourdan, si caressant et si mélodieux. Elle avait été appelée près du cloître Saint-Nazaire pour être la Reine de la fête. Jamais reine n'eut une cour plus domptée à ses pieds ; ce fut un

enthousiasme dont tous les journaux du Midi répercutèrent les échos ; l'apparition était un merveilleux poète, d'aucuns dirent l'incarnation de la Poésie.

Quelques mois après un deuxième livre parut : *Brumos d'Autouno*. Ce fut la consécration définitive de ce beau talent, tout d'inspiration éthérée et de traduction infiniment délicate. La renommée de Philadelphie, propagée par des amis aussi discrets qu'enthousiastes, fut si grande dans le Midi, qu'à la saison où les baigneurs affluent à Bagnères-de-Bigorre, l'humble maisonnette que la Muse habitait avec ses parents devint un vrai lieu de pèlerinage. On ne se lassait pas de la voir et de l'entendre : sa bonne grâce tenait sous le charme autant que ses compositions.

La caractéristique de Philadelphie est une sorte de condensation de la pensée, puis comme un choix fait de grandes lignes essentielles qui seules sont mises au jour. Ainsi elle laisse à l'esprit du lecteur le soin de compléter une infinité de détails indiqués par un mot ou par une nuance : elle dit moins qu'elle ne fait comprendre. Sa poésie est éminemment suggestive, elle trahit d'ailleurs un état d'âme fort attachant à analyser.

Mariée depuis lors et heureuse mère, elle n'a pas abandonné le culte de sa langue. Bientôt va paraître un troisième volume qui fera plus de bruit encore que les deux précédents. Les femmes poètes du Félibrige, — quelques-unes sont du plus haut mérite, — ont une sœur qui les éclipsa du premier coup puisqu'à vingt-deux ans elle avait place parmi les maîtres.

## UROUSOMEN

Soun ouèlhado e soun sourrise  
M'an hêt mau estranyomen ;  
Mès n'ad èi pas gousat dise,  
Urousomen !

Pourtan, laguens ma poutrino,  
Moun co, d'espouèr tout houlat,  
Quand èy sarrat sa ma fino  
A tremboulat !

At despens de-m hè coumprene  
Qu'èy souspirat douçomen...  
Diu soul a poudut entene,  
Urousomen !

Toutu, na madecho poso  
Soun ouelh bague s'ey troublat  
E, na mio, sa ma roso  
A tremboulat.

Entretan, uo plou tristo  
M'ey cayudo lantomen.  
Elas ! arris nou l'a bisto....  
Urousomen !

PHILADELPHIE.

## Isidore SALLES

La Gascogne en est restée aux traditions *patoisantes* de Jasmin. A peu d'exceptions près, il est probable qu'elle y restera longtemps encore, si grand est le rayonnement du génie. L'éducation dans le sens *Félibréen* n'y pourrait être faite que par une œuvre produisant la profondeur d'impression de *Mircille*. Aussi entend-on partout, ici, que les procédés du Félibrige tendent à rendre l'écrivain peu compréhensible.

Voici précisément un auteur fort distingué dont on ne peut dire qu'il n'est pas compris du peuple. Il a cela de commun avec la plupart des bons écrivains qui, tout en redressant les incartades du *patois* dans le domaine Français, ont tellement la possession, l'intuition, de leur parler que non seulement leurs restitutions de vocables sont intelligibles pour tous, mais ont la fortune de rentrer dans la langue courante qui avait mis ces vocables au rebut.

Après avoir fourni une longue et brillante carrière administrative Isidore Salles est devenu l'auteur de plusieurs volumes en dialecte Béarnais : *Debis Gascouns* ; — *Biarnès et Gascoun* ; — *Gascounhe*, parus de 1885 à 1893. On ne sait ce qu'il y faut admirer le plus : le vers de preste allure la strophe aux ailes brillantes, l'aimable et saine philosophie. Il y a là des richesses d'esprit, de vrais trésors de sentiment, c'est tout plein de verve entraînant et de cœur généreux. Le poète se complait à la vue des grands paysages de Gosse et s'enthousiasme ou s'attendrit aux beaux et bons souvenirs que son pays lui rappelle : Sa Muse s'inspire des bonnes qualités plutôt que des mauvais penchants de l'humaine nature. Il est tout ensemble un conteur des plus charmants, un sage moraliste qui assaisonne son récit de traits d'esprit et de saillies à la façon gasconne. Son mérite poétique est vraiment hors de pair ;

du premier coup il s'est fait saluer créateur d'un genre et chef d'école.

### LE BIELHE CLOCHE

De le cloche dou mey bilatye  
Lou soun n'abé pas gran esclat :  
Le praube, qu'abé trubalhat  
E qu'ère henude, dap l'adye !

Nabèt ausèt, nabèt ramatye !  
En lou cluche, de nau mublât,  
Cloche nabe, a l'èrt esbelhat,  
Cante baptême e maridatye !

Ent'au pays quent souy tournat,  
L'*Angelus* dou sé qu'a tinnat,  
Semiant gran bruyt en l'estenude.

Moussu curé qu'en hey gran cas,  
Mes, per lou mey cô ne bau pas  
Lou soun de la cloche henude.

Isidore SALLES.

### Charles RATIER

Un Agenais, fondateur de l'*Académie Jasmin*, et des *Annales* de ce groupe depuis transformé en *Escolo de Jansemin*. Président de cette société il a créé la *Revue du Sud-Ouest* et collaboré à presque tous les Journaux ou Revues de la région ou de l'extérieur, qui poursuivent le programme félibréen. C'est à ses études sur Cortète de Prades qu'Agen doit le buste de ce poète et les fêtes d'inauguration en 1890.

Outre les articles disséminés de tous côtés, il a donné en librairie : *Las dios ensourcilhairs*. — *A propos de la langue d'oc*. — *Goudelin et Jasmin*. — *Notice sur François de Cortète*. — *Lou Rigo-Rago agenès*. — *Septen per la Faidito*.

Entre ces publications, *lou Rigo-Rago* a obtenu un franc succès et fait inscrire l'auteur parmi les bons poètes du Félibrige. Toute la critique méridionale, plusieurs feuilles de Paris et de l'étranger ont salué l'heureuse tentative du premier qui ait sérieusement lutté depuis Jasmin en faveur du dialecte Agenais.

Membre de la Société des sciences lettres et arts M.

Charles Ratier a proposé à ses collègues, dans la séance de novembre dernier, de fêter le centenaire de la naissance de Jasmin. La Société a acclamé l'idée et constitué un comité d'initiative dont M. Charles Ratier a été nommé président. Il était bon que les admirateurs du grand trou badour des *Papillotos* connussent à qui l'on va devoir le suprême hommage qui sera rendu à celui-ci.

### Principaux félibres Aquitains

JEAN-FRANÇOIS BLADÉ, correspondant de l'Institut : félibre majoral, mainteneur de l'Académie des Jeux floraux, le folkloriste le plus distingué de la Gascogne, auteur de remarquables travaux sur l'histoire et la géographie antiques du Sud-Ouest de la Gaule. Il a publié dans le sens félibréen : *Contes populaires recueillis en Agenais*. — *Contes populaires recueillis en Armagnac* — *Contes populaires de la Gascogne*. Il a été le président très autorisé et remarqué des fêtes données à Agen en 1890 en l'honneur de Cortète de Prades qu'étaient venus célébrer les Cigaliers et les Félibres de Paris.

P. E. BOUDON. — *Manuel de Linguistique*, où est préconisée la méthode de l'enseignement du Français par le patois et qui a recueilli sur celui-ci de très judicieuses et utiles remarques.

BOURCIEZ, professeur de langues romanes à la Faculté de Bordeaux. Professe des cours très savants sur la littérature d'oc ancienne et moderne.

MICHEL CAMÉLAT. — *Et piu-piu de ra me laguta*. — Publie l'*Armanac Patoués de la Bigorro*.

F. CARLES DE CARBONNIÈRES, félibre majoral. — *Le Ramelet de la Mantenenço d'Aquitania*.

JEAN CASTELA, félibre majoral. — *Mous farinals*. — *Mous cinquante ans*. — *Cent fablos imitados de Lafountèno*.

ABBÉ LÉONCE COUTURE, félibre majoral, le savant directeur de la *Revue de Gascogne*. doyen de la Faculté libre de Toulouse.

V. DELBERGÉ, fondateur et directeur du journal populaire, *Lou Calèl*, aujourd'hui disparu. A publié un volume *Mas Faribolos*. Il déclame volontiers en public de ses compositions imprimées ou inédites, à l'occasion de séances littéraires ou récréatives.

DE DORDÉ-BALHARGUET, secrétaire de l'*Escoio de Jancemin*. A

publié des poésies dans diverses revues et les réunira prochainement en un volume.

PAUL FROMENT, un jeune valet de ferme de vingt ans qui s'est révélé excellent poète. A publié : *A trabès regos*. — *Flous de primo*.

JEANROY, professeur de Langues romanes à la faculté des Lettres de Toulouse. Donne des cours remarquables et publie de très savants travaux dans divers périodiques notamment la *Romania*.

H. LACOMBE. — *Las lambruscos de la lengo d'Aquitania*. — *Lou mariage tremoulat*.

FERNAND DE MAZET. — *Histoire de Villeneuve-sur-Lot*. — *Lou loup del Lot*. A présidé avec distinction les fêtes données en 1891 en l'honneur de Bernard Palissy et de Daubasse.

LOUIS DE NUSSAC. — *Jean Foucaud, poète limousin*. — *Dires limousins*. — *Petit manuel du bon félibre limousin*. — Publie *l'Annada lemousina*.

ARTHUR POYDENOT. — *Gasconeries*. — *Sonnets gascons de Chalosse*.

A. QUERCY. — *A ma lengo mairalo*. — *La Saumeto de Baraquet*. — *La Sourço d'Ingres*. — *La Fièro de Julhet à Mountalba*. L'auteur est un excellent diseur en public, très apprécié du peuple.

J.-D. RIGAL. *Moumens perduts*. — *Gals et Celtos*. — *Marcillo*. — Collaborateur du *Calel*.

J.-B. ROUQUET. — *A la Poulougnou*. — *Uno ramado de sounets*. — *Flouretos mountagnolos*. — *Un ramelet de campanetos*.

SERNIN SASTY, introducteur et vulgarisateur du félibrige en Limousin ; directeur de *Lemouzi*. — *La Comtesse de Die*. — *Rhône et Provence*.

ANDRÉ SOURREIL. — *Ouros d'amour*. — *Nineto*.

PH. TAMIZEY DE LARROQUE, correspondant de l'Institut ; félibre majoral. Ses innombrables études sur l'histoire locale et régionale ne peuvent être citées ici. Entre autres : *Vies des Poètes Gascons*. — *Vie des Poètes Agenais*. — *Vie des Poètes Bordelais et Périgourdiens*. — *Les Œuvres posthumes de Camille Arnaud*, etc.

ALBAN VERGNES, collaborateur du *Calel* où il a publié des poésies très personnelles qu'il réunira prochainement en volume avec d'autres éparses dans diverses feuilles.

## ESCOLO DE JANSEMIN

Elle a été fondée à Agen, en 1890, avec la section d'oc de l'*Académie Jasmin* pour noyau. Son action s'étend sur le Lot-et-Garonne et les départements limitrophes.

Officiellement reconnue comme Ecole du Félibrige et rattachée à la Maintenance d'Aquitaine, elle a organisé deux fois des Jeux floraux, et publié pendant trois années l'*Armanat Garounenc* dont elle a suspendu la publication, se réservant de faire paraître, à la place, une revue spéciale.

Ses membres sont actifs ou honoraires. Les premiers sont en même temps inscrits comme félibres.

Elle aide de tous ses moyens les auteurs d'oc, de préférence parmi ses membres, à publier leurs manuscrits.

Son objectif est de créer un groupe félibréen par localité de quelque importance et d'établir entre tous ces groupes une fédération qui aura pour centre la statue du Poète Agenais.

Sa participation officielle aux fêtes du centenaire va de soi : plusieurs de ses membres font partie du Comité d'initiative, et le président de ce Comité est en même temps président de l'Escolo de Jansemin.

Les adhésions à l'Escolo sont reçues par M. de Dordé-Balharguet, secrétaire, à Agen.

## LE FÉLIBRIGE A PARIS

Il y compte deux associations importantes. D'abord la *Société des Félibres de Paris*, celle qui vint en 1890 avec les Cigaliers. Inutile d'en parler ici où chacun a gardé la mémoire des personnalités entrevues.

Vient ensuite l'*Ecole Parisienne du Félibrige* où se réunissent de préférence les Jeunes et dont tout le programme semble être l'action décentralisatrice.

Les principaux auteurs d'oc de ces deux groupes sont : MM. Sextius-Michel, Auguste Marin, Maurice Faure, Clovis Hugues, Jules Ronjat, Marpillat, Lucien Duc, F. Amouretti, Froment de Beaurepaire et surtout Baptiste Bonnet dont le premier livre *Vido d'Enfant* est bel et bien un chef-d'œuvre ayant fait grand bruit dans la Presse Parisienne mise en éveil par la préface qu'Alphonse Dau-det a voulu écrire.

A ces sociétés appartiennent aussi une foule d'écrivains originaires du Midi mais qui se servent presque exclusivement de la langue Française, tout en s'inspirant du tempérament méridional. Il est impossible de les nommer tous et il serait injuste d'en omettre ; car grâce à leur intervention Paris est imprégné de Félibrige, quoi qu'en écrivent certains chroniqueurs mal renseignés ou de parti pris.

## FOIRES DE LOT-&-GARONNE

**Janvier.** — 2 Astaffort, Clairac, Caumont, Mézin, Castelnaud. 3 Laplume. 4 La Croix-Blanche, Tombebœuf. 5 Montpezat 7 St-Maurin, Sérignac, Allemans, Laparade, Durance, Cancon, Peppè. 9 Cours. 10 Aiguillon, Monbalen, Montagnac-s-Auvignon. 12 Feugarolles, Trentels. 13 Puymirol. 14 Montignac-de-Lauzun, Castelmoron, 15 Larroque, Meilhan, Bruch, Monbahus, Loubès-Bernac. 16 Casseneuil. 17 Miramont, Tonneins, Lavardac, Saint-Antoine, Villeréal. 18 Prayssas, Poudenas, Fumel, Sainte-Bazeille. 19 Villeneuve-sur-Lot. 20 Beauville, Port-Sainte-Marie, Duras, Marmande, Verteuil, Saint-Laurent, Castillonnès, Sainte-Livrade. 22 Le Mas, La Sauvetat-du-Dropt, Dausse, Monclar. 23 Laugnac, Masquières, Saint-Sylvestre (Penne). 24 Damazan, Soumensac. 25 Granges, Lauzun, Hautefage. 26 La Sauvetat-de-Savères, Cocumont, 27 Galapian, Port-de-Penne. 29 Gandaille. 30 Ladignac.

**Février.** — 1 Montpezat, Tournon. 2 Villeneuve-de-Duras 3 Villefranche, Tombebœuf, Villeneuve-sur Lot. 4 Grateloup, Saint-Hilaire. 5 Fréгимont, Sauvagnas, Moncaut, Dolmayrac. 6 Puch. 7 Laparade. 8 Le Temple, Monségur. 9 Lacépède 10 Moirax, Lévig-nac, Mézin. 12 Aiguillon, Lusignan-Petit. 13 Saint-Antoine. 14 Saint-Sardos. 15 St-Maurin, Saint-Barthélemy, Buzet, Cancon, Loubès-Bernac 16 Casseneuil. 18 Monbahus, Sainte Bazeille. 19 Sauvetat-sur-Lède, Villeneuve-sur-Lot. 22 Prayssas. 24 Bourran Soumensac, Ste-Bazeille. 26 Castelmoron. 27 Galapian. 28 Lédat.

**Mars.** — 1 Laffitte, Mézin. 4 Sait-Pastour. 8 Fompogne. 10 Granges, Lévig-nac. 11 Penne. 12 Duras. 13 St-Maurin. Fieux, Saint-Antoine. 14 La Croix Blanche, Tombebœuf. 15 Montpezat, Sérignac, Couthures, Loubès-Bernac. 16 Beauville, Casseneuil. 17 Calignac, Dausse, Puch 18 Prayssas, Sainte-Bazeille. 19 Caumont. Villeneuve-sur-Lot. 20 Aiguillon, Fumel. 21 Laplume. 22 Castelmoron, Castelnaud. 24 Laugnac. 25 Tonneins. 26 Libos, Monbahus. 27 Galapian, Antagnac. 28 Villefranche, Tournon. 29 Soumensac. 31 Buzet

**Avril.** — 1 Fauillet, Castillonnès. 2 Moncrabeau, St-Sardos. 4. Sauvagnas, Grateloup. — 7 Port-de-Penne. 8 Beauville, Montignac-de-L., Monheurt. 9 Cours. 10 Laparade. 13 Clairac, Mézin, Tombebœuf. 15 Castelmoron, Couthures. Castelnau, Loubès-B. 16 Pindères, Casseneuil. 17 Tournon. 18 Puch, Sauvetat-sur-Lède, Sainte-Bazeille. 19 Villeneuve-sur-Lot. 20 Aiguillon, Bourran, Monbahus. 21 Lédat. 23 Port-Sainte-Marie, Birac, La Sauvetat-du-D., Saint-Laurent, Villeréal. 24 Laugnac, Soumensac. 25 Le Mas, Cancon, Réaup. 26 Montpezat, Cocumont, St-Barthélemy, Frespech. 27 Galapian, Antagnac, Moncaut. 28 Buzet. 29 St-Sylvestre. 30 Verteuil, Ste-Livrade.

**Mai** — 1 Tonneins, Villeneuve-de-D., Durance, Lauzun. 2

Granges, Puymirol, Mézin, Montflanquin. 3 Miramont, Damazan. 4 Beauville. 5 Bruch. 6 Layrac, Caumont, Duras. Haute-fage, Tournon. 8 Fréguimont. Meilhan, Francescas. Dolmayrac, Tombebœuf. 9 Castelnau. 10 Gandaille, Laparade. Allons, Lavardac. 11 Allemans, Lamontjoie. 12 Dausse. 13 St-Maurin. 14 Casseneuil. 15 Fargues, Fauillet, Montagnac-sur-Auvignon. Castillonès, Loubès-B. 16 Laplume, Penne. 17 Aiguillon. 18 Prayssas, Monsempron, Ste-Bazeille. 19 St-Sardos. 20 Moirax, Le Saumon, Villeneuve sur-Lot. 22 La Sauvétat-de-S., Tonneins, (3 j.) 23 Trentels. 24 Laugnac. 25 Larroque, Lafitte, St-Pastour. 26 Buzet, Le Temple, Montpezat. 27 Antagnac, Galapian. 28 Castelmoron, Monheurt. 30 Puch.

**Juin.** — 1 Port-de-Penne, Puymirol, Marmande, (3 j.), Mézin, 2 Monclar. 6 Sérignac-de-Lap. 7 Granges. 8 Fauguerolles, Tombebœuf. 9 Le Mas. 10 Clairac, St-Barthélemy. 11 Ste-Bazeille, Castillonès, (3 j.). 12 Aiguillon, Durance, St-Antoine. 13 Francescas, Tournon. 14 Lusignan-Petit, St-Maurin. 15 Laparade. Nérac (3 j.), Loubès-B. 16 Beauville, Ste-Livrade. 17 Libos. 18 Ste-Bazeille. 19 Villeneuve sur-Lot. 21 Casteljaloux. 22 Montpezat. 23 St-Pastour. 24 Bruch, Fauillet. 25 Monbahus, Penne, Prayssas, Villeréal. 27 Galapian. 28 Castelmoron, Fieux. 29 Allemans, Loubès-B. 30 Puch.

**Juillet.** — 1 Laugnac, Cancon. 7 Laparade. 14 Dausse. 15 Gandaille, Loubès-B. 16 Allons. 17 Clairac. 18 Sauvagnas, Ste-Bazeille. 19 Villeneuve sur-Lot. 20 Miramont, Montagnac-sur-Auvignon. 22 Marmande, Damazan, Lamontjoie, Dolmayrac, Tournon, Duras. 23 Sérignac, Tombebœuf. 25 Lafox, Caumont, Laplume, Vianne. 26 Beauville, Castelmoron, Castelnau, Lacapelle. 27 Galapian, 28 Bruch. 30 Aiguillon. 31 Penne

**Août.** — 1 Granges, St-Maurin, Poudenas. 2 Francescas. 4 Lauzun, Durance, Villeneuve-sur-Lot. 6 Layrac, Saint-Sixte, Lavardac. 7 Laparade, St-Pastour, 8 La Sauvétat-de-S., Monsé-gur. 10 Cocumont, Tonneins. 11 Monbalen, Fumel. 12 Lafitte, Monbahus. 13 Beauville, Le Temple. 14 Buzet, St-Sylvestre, Tombebœuf. 15 Loubès-B. 16 Port-Sainte-Marie, Sainte-Bazeille, Pindères-St-Laurent, Haute-fage, Monclar, Villeréal (3 jours). 18 Prayssas, Ste-Bazeille. 19 Moncrabeau, Puymirol, Fauillet. 20 Larroque, St-Sardos, Castillonès. 21 Moncaut. 22 Casseneuil, Damazan, Tournon. 23 St-Antoine. 24 Laugnac, Meilhan, Mézin, Port-de-Penne, Villefranche, Sauveterre. 25 Fauguerolles, Villeneuve-de-Duras, Casteljaloux. 26 Laplume, Montpezat, St-Barthélemy, Cancon, Frespech. 27 Galapian. 29 Castelmoron, Caumont, Soumensac, Nérac. 30 Puch.

**Septembre.** — 1 Villeneuve-sur-Lot. 2 Montagnac-sur-Auvignon. 3 St-Maurin, Duras. 4 Grateloup, Montignac-de-Lauzun. 5 Beauville, Lacépède, St-Hilaire. 6 Aiguillon, Réaup. 7 Bruch, St-Pastour. 8. Allemans, Bourran, Loubès-B. 9 Cours,

Sauvagnas, Laparade, Francescas, Monbahus. 10 Lévignac, Lafitte, Verteuil, Lédât. 11 Xaintrailles, 12 Fréгимont, Lusignan-Petit, Castillonnès. 13 Castelnaud. 14 Miramont, Damazan, Le Temple, Masquières, Penne. 15 Lauzun, Loubès-B. 16 Fongrave. 17 St-Sardos. 18 Fauguerolles. Moncrabeau, Sauvetat-sur-Lède, Ste-Bazeille. 19 Mézin, Villeneuve-sur-Lot. 20 Dausse. 21 Fauillet. 22 Durance, Casseneuil, Prayssas. 23 Buzet. 24 Beauville, Sérignac, Poudenas. 25 Laplume, Castelmoron, Trentels. 27 Galapian, Antagnac, Cancon, St-Antoine 28 Feugarolles, Granges, Tombebœuf, Tournon. 29 Meilhan, Soumensac, Le Mas. 30 Laugnac, Port-de-Penne, St-Maurin, Villeréal.

**Octobre.** — 2 Aiguillon, La Croix-Blanche. 3 Moirax. 4 Lamontjoie. 5 Montpezat. 6 Puch. 7 Calignac. 8 Laparade, Castelnaud. 9 La Sauvetat-de-Savères, Villefranche. 10 Lévignac, Penne, 11 Ladignac, Le Saumon. 12 Tombebœuf. 13 Casteljaloux, Villeneuve-sur-Lot. 14 Montagnac-sur-Auvignon, Monsempron. 15 Couthures, Monheurt, Cancon, Tournon, Loubès-Bernac, Saint-Barthélemy. 16 Casseneuil. 17 Laplume. 18 Marmande. Mézin, Castillonnès, Ste-Bazeille. 19 Port-Sainte-Marie, Castelmoron, St-Laurent, Monsempron. 20 Allemans, Beauville, Fargues. 25 Buzet. 27 Antagnac, Galapian. 28 La Sauvetat-du-Dropt, Ste-Bazeille. 29 Laroque, Nérac, Monclar. 31 Villeréal.

**Novembre.** — 2 Puymirol, Lacapelle, Fumel, Monbahus, Frespech, Saint-Hilaire. 4 Tournon. 5. Soumensac. 6 Sainte-Colombe, Lauzun, Lédât, Villeneuve-sur-Lot. 7 Sérignac. 8 Dondas, Tombebœuf. 9 Lacedépède, Lamontjoie, St-Sylvestre. 10 Monbalen, Lavardac. 11 Beauville, Caumont, Couthures, Clairac, Duras (2 jours). 12 Montpezat, Durance, Castelnaud. 13 Cahuzac. 14 Bourran, Laplume. 15 St-Maurin, Lafitte, Montignac-de-L., Bruch. Loubès-B. 16 Prayssas, Casseneuil. 17 Granges, Mézin. 18 Moncrabeau, Saint-Antoine, Sainte-Bazeille. 19 Moncaut, Castillonnès. 20 St-Sardos. 21 Francescas, Villeréal. 22 Verteuil. 24 Laugnac. 25 Tonneins (2 jours), Dolmayrac, Penne. 26 Roquefort, Vianne, Villeneuve-sur-Lot. 27 Galapian. 28 Castelmoron. 29 Lusignan-Petit, Puymirol. 30 Cocumont, La Sauvetat-du-Dropt, Port-de-Penne

**Décembre.** — 1 Aiguillon, Montagnac-sur-Auvignon. 4 Port-Sainte-Marie, St-Pastour 6 Fréгимont, Hautefage, Sauverterre. 9 Miramont, Mézin, Gavaudun, Le Temple, Cancon. 10 Lévignac, Salles. 12 Montpezat, Tonneins. 13 Beauville, Casteljaloux, Casseneuil, Fumel. 14 Prayssas ou jeudi après la foire St-Antoine à Agen. 15 Nérac, Loubès-B. 16 Monheurt 17 Castillonnès. 18 Layrac, Tournon, Ste-Bazeille. 21 Soumensac. 22 La Sauvetat-de-S. Castelmoron, Damazan, Poudenas, Dausse. 24 Laugnac, Villeréal. 25 Xaintrailles. 27 Galapian. 28 Francescas, Villefranche, Villeneuve-sur-Lot. 29 St-Barthélemy, Lacapelle, 31 Buzet, Frespech.

### Foires variables

Agen, foire du faubourg du Pin, 15 jours avant le lundi-gras et 2 jours suiv. ; foire de la Porte-Neuve, lundi de la sem. sainte et 2 jours suiv. ; foire du Gravier, 1er lundi de juin et 5 j. suiv. ; foire du Pin, lundi après le 15 septembre (3 j.) ; foire de Saint-Antoine, 2e lundi de décembre et 2 j. suiv. ; foire spéciale de bestiaux, faub. St-Antoine et porte du Pin le dernier merc. de ch. m. Aiguillon, 1er lundi ap. la Touss. Allemans, 1er vend. de mars et 3e vendr. de chaque m. Astaffort, 2e et 4e lundi de chaq. mois, lundi gras et jeudi avant la Toussaint.

Barbaste, 1er lundi de février et de déc. ; Beauville, jeudi-gr. ; Bouglon, 2e merc. chaq. m. ; Bruch, 1er jeudi de mars.

Cahuzac, jeudi-gr. ; Calonges, lendem. de Pâques ; Casteljaloux, 1ers mardis après les rois, de Carême, après la Pentecôte, 2e mardi après Pâques ; Clairac, jeudi gras, 2es jeudi de juin, octobre, 1er jeudi de septembre et 2e jeudi de décembre. ; Castelsculier, 2e lundi de novembre ; Castelnaud, mardi av. le mardi-gras ; Castillonès, 2es mardis de février, mars, 4es mardis d'avril et juil. ; Cancon, lundi de Pâques, lend. de la Pent. ; Caudecoste, dernier jeudi de c. m. ; Caumont, 1er ven. de ch. mois ; Cocumont lundi apr. Pâques, lundi de Pentec., 2e lundi de ch. m. ; Couthures, 2e lundi d'août.

Damazan, jour des Cendres, 1ers mer. d'avril et juin. merc. ap. Toussaint ; Durance, vend. gras ; Duras, dern. lundi de ch. m. Escassefort, jeudi-gras, 1ers jeudis de mai, juill., sept.

FaUILLET, les 2es vend. janv. févr. mars, juil., oct., nov. déc., lundi gr. ; Francescas, 8 j. av. l.-gr. ; Fumel, 1<sup>er</sup> mardi de ch. m.

Gontaud, mer. ap. les Rois, av. les Cend., ap. Pâq., ap. Pent., ap. la St-Martin, ap. 25 juin, ap. 22 août ; Grandfond, lundi gr. ; Grateloup, mar.-gras ; Granges, 1er merc. sept.

Houeillès, 1er jeu d'avr., 2e jeu. sept..

Lacapelle, mer. ap. Pâques et Pent. ; Lacépède, jeudi av. la sem. sainte ; Lamontjoie, mardi qui précède de 3 sem. le mardi-gras ; Laplume, mardi av. le mardi-gras, jeudi ap. Pâques, vend. ap. les foires du Gravier, à Agen, jeudi ap. celle de déc., dite foire des oies à Agen ; Laroque, 1er jeudi du Carè., 2e jeudi apr. Quasimodo, jeudis qui précèdent les grandes foires d'Agen, les jeudis qui suiv. les 19 juin et juillet et 15 novembre ; Layrac, 1er jeudi du Carême, 2e jeudi des mois de janvier, février, avril, juin, juil., sept., oct., nov. (Dans le cas où l'une de ces foires coïnciderait avec l'une des foires de la ville d'Agen, elle sera reportée au jeudi suivant) ; Laugnac, le lundi-gras ; Lauzun, sam. de la mi-carême, dernier sam. de chaq. m. ; Laparade, 1ers mar. de mars, nov., déc. ; Lévigac, dern. merc. de janv., avril, mai, juin, juillet, août, nov. ; Libos, mer. apr. Quasi. ; Le Mas, 3e jeudi de c. m. ; Lougratte, 4e merc. de janv., 2e merc. d'avril, 1er vend. de sept. 2e ven. d'oct.

Marmande, 1ers samedis de ch. m.; Meilhan, 1ers mardis de ch. m.; Mézin, 1er jeudi de juillet; Miramont, la Mi-Carême; 3e lundi de ch. m.; Monbahus, dern. merc. de mai, 1er mercredi d'oct. et de déc.; Monclar, samedi-gras, samedi précédant la mi-carême, veille des Rameaux, 1er samedi de mai, 1er samedi de juillet, 3e samedi de sept., 3e samedi de nov., 1er samedi de l'Avent et dern. sam. de déc. Monflanquin, 1er jeudi de ch. m., Jeudi-S., 1er lundi de déc.; Montagnac-sur-Auvig., 1er lundi de mars et 1er jeu. d'avril; Montpezat, 2e mardi de sept.

Nérac, jeudi-gras, sam. après Pâques, samedi qui précède le 1er dimanche de mai, foire spéciale de bestiaux, le 2e sam. ch. m.; Nondieu, Vendredi-Saint.

Penne, mardi av. le carn., mardi de la semaine sainte, 3e mardi de déc.; Port-Sainte-M., dernier sam. de fév., 3e samedi de mars, sam. av. 1er lundi de juin, 3e samedi de juillet, samedi qui précède le 2e dim. de sept.; Prayssas, lundi de Pâques, 2e lundi d'oct., 3e samedi de mars, juin, juillet, nov.; Puymirol, 3e sam. de mars, dern. vendredi de juillet, 1er vend. d'oct., vend.-gr., Vend.-Saint.

St-Antoine, jeudi ap. la Quasimodo; St-Barthélemy, 3es mardi de janv., mars, mai, juil., sept. et novembre; Ste-Bazeille, les 1ers mercredis de janv., avril, mai, juil., sept., oct. et déc., jour de marché; Ste-Colombe, lundi-gras, 1er lundi de mai, d'août et nov.; St-Hilaire, mardi de Pâq., marchés les vend. St-Laurent, sam. av. le 1er juin; Ste-Livrade, vend.-gras. Vend.-St., vend. av. le dern. dim. d'août, 3e vend. de sept., 2e vend. de nov. et vend. av. Noël; Ste-Maure, le lend. de la Pent.; St-Maurin, lend. de Quasim.; St-Pastour, lendem. de Quasim., 1er mardi d'oct.; Sauvetat-du-Dropt (la), sam. qui précède le 1er dimanche d'oct., mardi av. le 15 sept.; Sauvetat-de-Savères (la), 1er jeudi après Pâques, 1ers lundi de juillet, sept. et nov.; Samazan, lundi ap. le 1er dim. de fév. et lundi de la fête locale qui a lieu le dimanche le plus rapproché du 7 sept.; Sérignac, jeudi qui suit les grandes foires du Gravier d'Agen; Seyches, dern. vend. de c. m.; Sos, 15 jours av. le carn., lend. des Rameaux, mardi av. la Pentecôte, lundi ap. la Saint-Louis, mardi av. la Tous., 1er mardi de décembre; Soumensac, mardis ap. Pâques et ap. la Pentecôte.

Tombebeuf, 1er jeudi de janv., 3e jeudi de février, 1er jeudi de septembre, 1er jeudi de l'Avent; Tonneins, dernier samedi de chaque mois; Tournon, 1er samedi de janvier et de mars, samedi-gras; Trentels, lundi de Pâques

Verteuil, 1er mardi de Carême; Villefranche, sam. av. le 1er dimanche de juin; Villeneuve-de-Duras, 1er merc. de ch. m., 3<sup>e</sup> merc. de fév., mars, avril, mai; Villeréal, sam.-gras 3e sam. de carême, veille de Pâques et Pentec.: 3e samedi de juillet, 2e sam. de sept.

Xaintrailles, lundi de Pâques.

# NOUVELLE GALERIE AGENAISE

Prix Fixe



Entrée Libre

GRAND BAZAR PARISIEN



# E. Billières

BOULEVARD DE LA RÉPUBLIQUE

Rue Maillé. — Rue de la Reine. — AGEN



JOUETS  FANTAISIES

ARTICLES DE PARIS

Cannes, — Gants, — Ombrelles, — Parapluies, — etc., etc.

CHAPELLERIE, CHAUSSURES, ETC.

*Articles de Voyage. - Articles de Ménage*

TOILES CIRÉES — LINOLÉUM — LINGERIE — LAINAGES

FAIENCES — PORCELAINES — CRISTAUX — VERRERIES, ETC., ETC.



BIJOUTERIE, PARFUMERIE, ETC., ETC.

LIBRAIRIE  
PAPETERIE



Fabrique de Chapelets

ENFANTS JÉSUS

*Crèches — Arbres de Noël*

GARNITURES D'AUTEL



OBJETS D'ART, D'ÉTRENNES



BRONZES D'ÉGLISE

ORNEMENTS D'ÉGLISE

THABORS, CANDÉLABRES

*Calices, Ostensoirs et Ciboirs*



CHASUBLERIE

CEINTURES — CORDONS

Chapeaux en tous Genres

BARRIÈRES — RABATS SOIE

CALOTTES



Encens d'Arabie



STATUES pour EGLISE

de toutes tailles  
et de tous genres



*Franges Or et Argent*



PAROISSIENS & CHAPELETS

Pour 1<sup>re</sup> Communions

Missels pour Mariage

A LA **†** ROUGE

Maison recommandée à MM. les Ecclésiastiques

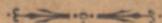
VEUVE GRIFFOULD  
AGEN

18, RUE GRANDE HORLOGE, 18



Grand Choix de Registres & Fournitures  
de Bureaux, Papier à Lettre fantaisie

ARTICLES POUR PÉLERINAGES & COLPORTEURS



J'ai l'honneur de vous informer qu'à l'occasion des **Retraites** je viens de recevoir un choix considérable d'**Articles spéciaux** pour Messieurs les Ecclésiastiques qu'il m'est impossible d'énumérer.

J'ai notamment un grand assortiment de **Bronzes d'Eglises**, de **Chasublerie** et de **Chapeaux** vendus à des prix sans précédent ainsi qu'un grand choix de **Crèches et d'Enfants Jésus** en cire vendus au prix de fabrique.

Dans ces conditions réellement avantageuses, je me plais à croire, Monsieur, que vous voudrez bien me réserver la préférence de vos ordres auxquels j'apporterai tous mes soins.

Agrérez, Monsieur, mes salutations empressées.

V<sup>o</sup> GRIFFOULD.

# A LA VILLE DE BESANÇON

HORLOGERIE — BIJOUTERIE — ORFÈVRERIE

J.-B. CAPDUPUY

AGEN. — 41, Rue Montesquieu, 41. — AGEN

Grand choix de Montres or, argent et métal.  
Chronographes de courses. — Chronomètres. — Pendules. — Réveils  
Garnitures de Cheminées. — Corbeilles de Mariages

— — — RÉPARATIONS SOIGNÉES ET GARANTIES — — —

---

## TRAVAUX PUBLICS & PARTICULIERS

TRAVAUX  
DE BATIMENTS  
HYDRAULIQUE  
ET DALLAGE

E. LASSENCE Fils Aîné

ENTREPRENEUR

CIMENTS

De toutes Provenances

2, Rue Rabelais, AGEN

CHAUX HYDRAULIQUE

(Lot-&-Garonne)

---

## Grand Hôtel MARTY & GEORGES Réunis

7 fr. 50 par jour.

*Salle de Restaurant et Salon Particulier pour Famille*

---

BROCHURES, CATALOGUES, JOURNAUX, REVUES

Imprimerie Georges FERRIER & C<sup>ie</sup>

TONNEINS (Lot-&-Garonne)

---

TRAVAUX POUR LE COMMERCE

EDITION POPULAIRE  
DES  
**ŒUVRES de JASMIN**

---

Depuis longtemps il est impossible de se procurer les œuvres de JASMIN. Le centenaire nous semble une bonne occasion de les rééditer en un volume.

Ce volume n'aura pas de traduction française, mais il comprendra un Lexique où se trouveront tous les mots dont le sens ne se dégage pas aisément.

Il contiendra DEUX PORTRAITS DU POÈTE l'un sur la couverture et l'autre à l'intérieur, ceux de MALTRONOUCENTO, de FRANÇOUNETO, une VUE DE LA STATUE, un SIMILE d'une lettre de SAINTE-BEUVE, un d'une lettre de LAMARTINE au poète, un d'un MANUSCRIT DE JASMIN. plusieurs croquis d'artistes et amateurs gascons.

Tirage sur beau papier, couverture papier idéal . . . . . 5 fr. »»  
Tirage sur beau vélin . . . . . 7 fr. 50

Donné aux souscripteurs à 3 fr. 50 et 6 fr., franco.

---

## CHANSONS DE JASMIN

Les chansons de Jasmin : ME CAL MOURI et FARI-BOLO PASTOURO, vont être aussi rééditées, paroles et musique.

Prix net 3 francs.

Toutes les souscriptions, soit aux Œuvres de Jasmin, soit à ses Chansons, doivent être adressées à M LARRIBEAU, neveu du poète, négociant rue Lafayette, AGEN.

N.-B. — L'argent ne sera versé qu'après réception des ouvrages.

Les noms des souscripteurs seront imprimés à la fin du volume.

---

Tonneins. — Imp. Georges FERRIER & C<sup>e</sup>, Boulevard de la Gardolle.